

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1986-1987**

11 JUNI 1987

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

HOOFDSTUK I

Wijziging van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren

Artikel 1.

Een artikel *8bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren ingevoegd:

« Art. *8bis*. — Vanaf 1988 wordt de opbrengst van het successierecht in het Brusselse Gewest, bepaald door de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, toegewezen aan de begroting van het ministerie van het Brusselse Gewest. Het successierecht wordt geacht gelocaliseerd te zijn op de plaats waar de nalatenschap is opgevalen. »

R. A 13903*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****797 (1986-1987) :**

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Advies van de Raad van State.
- N° 4 tot 8 : Amendementen.
- N° 9 : Advies van de Raad van State.
- N° 10 tot 12 : Amendementen.
- N° 13 : Verslag.
- N° 14 : Amendementen.
- N° 15 : Erratum.
- N° 16 : Amendementen.
- N° 17 : Advies van de Raad van State.
- N° 18 en 19 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

10 en 11 juni 1987

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1986-1987**

11 JUIN 1987

Projet de loi modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

CHAPITRE 1^{er}

Modification de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux

Article 1^{er}.

Un article *8bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux :

« Art. *8bis*. — A partir de 1988 le produit des droits de succession en Région bruxelloise, défini par la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires, est affecté au budget du ministère de la Région bruxelloise. Les droits de succession sont réputés être localisés à l'endroit où la succession s'est ouverte. »

R. A 13903*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :****797 (1986-1987) :**

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 4 à 8 : Amendements.
- N° 9 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 10 à 12 : Amendements.
- N° 13 : Rapport.
- N° 14 : Amendements.
- N° 15 : Erratum.
- N° 16 : Amendements.
- N° 17 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 18 et 19 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

10 et 11 juin 1987

HOOFDSTUK II

Wijziging van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten

Art. 2.

In artikel 4 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. Aan de agglomeratie of aan de federatie wordt de bevoegdheid van de gemeenten in de volgende aangelegenheden overgedragen:

- 1° het ophalen en verwerken van het vuilnis;
- 2° het bezoldigd vervoer van personen;
- 3° de brandweer;
- 4° de dringende geneeskundige hulpverlening. »

B. een § 2bis wordt ingevoegd luidend als volgt:

« § 2bis. Aan de Brusselse Agglomeratie wordt de bevoegdheid van de gemeenten overgedragen inzake:

- 1° de watervoorziening;
- 2° het schoonvegen van de straten, pleinen, markten en openbare parken;
- 3° de sneeuwopruiming op de openbare wegen. »

C. een § 2ter wordt ingevoegd luidend als volgt:

« § 2ter. De Brusselse Agglomeratie regelt:

- 1° het creëren van agglomeratiewegen door het overnemen van gemeentewegen, het beheer en de verlichting ervan;
- 2° de informatica van de gemeenten. »

D. § 3, 1°, wordt opgeheven;

E. in § 5, eerste lid, wordt tussen « 2 » en « 3 », « 2bis » en « 2ter » ingevoegd.

Art. 3.

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 7. — De raad wordt om de vijf jaar volledig vernieuwd. De ambtstermijn van de raadsleden gaat in op de eerste dag van de derde maand volgend op de verkiezingen; de ambtstermijn van de leden die bij buitengewone verkiezing gekozen werden, gaat in de dag waarop hun verkiezing geldig verklaard wordt. De raadsleden zijn herkiezbaar. »

Art. 4.

In artikel 8, § 2, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. het 1° wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1° artikel 107, derde, vierde en vijfde lid, van de gemeentewet, daarin ingevoegd bij de wet van 29 juni 1970 betreffende de opschorting van de gemeentelijke mandaten wegens militaire dienst »;

B. in het 2° worden de cijfers « 71, 72 » vervangen door « 71 tot 73 ».

CHAPITRE II

Modification de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes

Art. 2.

A l'article 4 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes sont apportées les modifications suivantes:

A. le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Les attributions des communes dans les matières suivantes sont transférées à l'agglomération ou à la fédération:

- 1° l'enlèvement et le traitement des immondices;
- 2° le transport rémunéré de personnes;
- 3° la lutte contre l'incendie;
- 4° l'aide médicale urgente. »

B. il est inséré un § 2bis, rédigé comme suit:

« § 2bis. Sont transférées à l'Agglomération bruxelloise les attributions des communes relatives:

- 1° à la distribution d'eau;
- 2° au balayage des rues, places, marchés et parcs publics;
- 3° au déneigement des voies publiques. »

C. il est inséré un § 2ter rédigé comme suit:

« § 2ter. L'Agglomération bruxelloise règle:

- 1° la création d'une voirie d'agglomération par la reprise de voiries communales, la gestion et l'éclairage de celles-ci;
- 2° l'informatique des communes. »

D. le § 3, 1°, est abrogé;

E. au § 5, premier alinéa, il est inséré « 2bis » et « 2ter » entre « 2 » et « 3 ».

Art. 3.

L'article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 7. — Le conseil est renouvelé intégralement tous les cinq ans. Le mandat des conseillers prend cours le premier jour du troisième mois qui suit l'élection; celui des membres qui ont été élus par une élection extraordinaire, à partir du moment où leur élection a été validée. Les conseillers sont rééligibles. »

Art. 4.

A l'article 8, § 2 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

A. le 1° est remplacé par la disposition suivante:

« 1° l'article 107, troisième, quatrième et cinquième alinéas, de la loi communale, y insérés par la loi du 29 juin 1970 relative à la suspension des mandats communaux pour cause de service militaire »;

B. au 2° les chiffres « 71, 72 » sont remplacés par « 71 à 73 ».

Art. 5.

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 9. — Kiezer voor de agglomeratie- of federatieraad zijn de Belgen die volle achttien jaar oud zijn, in de bevolkingsregisters van een gemeente van de agglomeratie of van de federatie zijn ingeschreven en niet verkeren in één der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De lijst der Belgische kiezers opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement geldt als kiezerslijst voor de verkiezing van de agglomeratie- of federatieraad. »

Art. 6.

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 10. — De leden van de agglomeratie- of de federatieraad worden rechtstreeks gekozen door een kiescollege dat bestaat uit het geheel van de kiezers van de gemeenten die deel uitmaken van de agglomeratie of van de federatie. »

Art. 7.

Artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De verkiezing voor de volledige vernieuwing van de agglomeratie- of federatieraad heeft plaats op dezelfde datum als die voor de verkiezing van het Europees Parlement. »

Art. 8.

Het opschrift van littera B van de onderafdeling 2 van de afdeling 1 van hoofdstuk III van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende opschrift:

« Organisatie van de verkiezingen. »

Art. 9.

De artikelen 12 tot 34 van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 12. — § 1. De kiezers voor de agglomeratie- of federatieraad worden per kieskantons in stemafdelingen ingedeeld overeenkomstig de artikelen 90, eerste lid, en 91 van het Kieswetboek.

De gemeenten van de agglomeratie of van de federatie worden daartoe gegroepeerd in kieskantons waarvan de Koning de samenstelling en de hoofdplaats bepaalt.

§ 2. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor beide verkiezingen. Ieder stembureau beschikt over twee stembussen, onderscheidenlijk voor de stembiljetten voor de agglomeratie- of federatieraad en voor het Europees Parlement.

Het stempapier voor de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen is van een andere kleur dan het stempapier voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Art. 5.

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 9. — Sont électeurs pour le conseil d'agglomération ou de fédération, les Belges âgés de dix-huit ans accomplis, inscrits au registre de population d'une commune de l'agglomération ou de la fédération et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

La liste des électeurs belges dressée pour l'élection du Parlement européen tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du conseil d'agglomération ou de fédération. »

Art. 6.

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 10. — Les membres du conseil d'agglomération ou de fédération sont élus directement par un collège électoral composé de l'ensemble des électeurs des communes faisant partie de l'agglomération ou de la fédération. »

Art. 7.

L'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« L'élection pour le renouvellement intégral du conseil d'agglomération ou de fédération a lieu à la même date que celle fixée pour l'élection du Parlement européen. »

Art. 8.

L'intitulé du littera B de la sous-section 2 de la section 1^{ère} du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

« De l'organisation des élections. »

Art. 9.

Les articles 12 à 34 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Art. 12. — § 1^{er}. Les électeurs pour le conseil d'agglomération ou de fédération sont répartis par cantons électoraux en sections de vote, conformément aux articles 90, alinéa 1^{er}, et 91 du Code électoral.

Les communes de l'agglomération ou de la fédération sont à cet effet groupées en cantons électoraux dont le Roi fixe la composition et le chef-lieu.

§ 2. Les opérations de vote sont communes aux deux élections. Chaque bureau de vote dispose de deux urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le conseil d'agglomération ou de fédération et pour le Parlement européen.

La couleur du papier électoral pour les élections du conseil d'agglomération ou de fédération est différente de celle du papier pour l'élection du Parlement européen.

De omslagen waarin stembiljetten of stukken voor de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde speciale kleur als die biljetten.

Wanneer de stemopneming niet in het stemlokaal, maar in een ander lokaal van dezelfde gemeente moet geschieden, worden de stembiljetten van de ene en van de andere verkiezing ofwel in een harmonika-omslag gesloten ofwel in de respectieve stembussen gelaten. De omslagen of stembussen worden behoorlijk verzegeld alvorens naar het stemopnemingsbureau te worden vervoerd.

Wanneer de stemopneming moet geschieden in een andere gemeenten dan die waar de stemming heeft plaats gehad, is het gebruik van de harmonika-omslagen verplicht.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in twee exemplaren, het ene bestemd voor het stemopnemingsbureau van de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen en het andere voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen die beide verkiezingen betreffen, worden gevoegd bij het exemplaar bestemd voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 3. De stemopneming voor de twee verkiezingen wordt verricht door afzonderlijke stemopnemingsbureaus, samengesteld overeenkomstig artikel 95, § 8, van het Kieswetboek.

Art. 13. — § 1. Er wordt een agglomeratie- of federatiebureau samengesteld.

Het agglomeratiebureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Het federatiebureau wordt voorgezeten door:

de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, indien de hoofdplaats van de federatie een arrondissementshoofdplaats is;

de vrederechter, indien de hoofdplaats van de federatie een kantonhoofdplaats is;

de vrederechter, of zijn plaatsvervanger naar rangorde van dienstjaren van het kanton waarin de hoofdplaats van de federatie gelegen is, in de andere gevallen.

Het agglomeratie- of federatiebureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het bureau zitting houdt en een niet stemgerechtigde secretaris, door de voorzitter benoemd. Kandidaten mogen geen deel uitmaken van het bureau.

Artikel 104 van het Kieswetboek is van toepassing op het agglomeratie- of federatiebureau.

Het bureau moet ten minste zevenentwintig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn.

Het agglomeratie- of federatiebureau houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming en de aan de algemene telling van de stemmen voorafgaande verrichtingen.

De voorzitter van dit bureau houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in de agglomeratie of federatie en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen.

Les enveloppes destinées à contenir les bulletins de vote ou les documents relatifs aux élections du conseil d'agglomération ou de fédération sont de la couleur spéciale réservée auxdits bulletins.

Lorsque le dépouillement doit s'effectuer non dans le local où le vote a eu lieu, mais dans un autre local de la même commune, les bulletins de l'une et de l'autre élection sont soit placés sous enveloppes à soufflet, soit laissés dans leur urne respective. Les enveloppes ou les urnes sont dûment scellées avant leur transport au bureau de dépouillement.

Lorsque le dépouillement doit s'effectuer dans une autre commune que celle où le vote a eu lieu, l'usage des enveloppes à soufflet est obligatoire.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en double exemplaire dont l'un est destiné au bureau de dépouillement pour les élections du conseil d'agglomération ou de fédération et l'autre au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen. Les annexes communes aux deux élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen.

§ 3. Les opérations de dépouillement se font pour les deux élections par des bureaux de dépouillement distincts, constitués conformément à l'article 95, § 8, du Code électoral.

Art. 13. — § 1^{er}. Il est constitué un bureau d'agglomération ou de fédération.

Le bureau d'agglomération est présidé par le président du tribunal de première instance.

Le bureau de fédération est présidé par:

le président du tribunal de première instance, si le chef-lieu de la fédération est un chef-lieu d'arrondissement;

le juge de paix, si le chef-lieu de la fédération est un chef-lieu de canton;

le juge de paix, ou son suppléant selon le rang d'ancienneté, du canton dans lequel est situé le chef-lieu de la fédération, dans les autres cas.

Le bureau d'agglomération ou de fédération comprend, outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants, désignés par le président parmi les électeurs de la commune où le bureau siège, et un secrétaire sans voix délibérative, nommé par le président. Aucun candidat ne peut faire partie du bureau.

L'article 104 du Code électoral est applicable au bureau d'agglomération ou de fédération.

Le bureau doit être constitué au moins vingt-sept jours avant l'élection.

Le bureau d'agglomération ou de fédération est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'agglomération ou de la fédération et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

§ 2. Als de hoofdplaats van de agglomeratie of van de federatie eveneens de zetel van een kiesbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement is, wijst de voorzitter van dit laatste bureau de magistraat die hem bij verhindering in zijn gerechtelijk ambt moet vervangen, aan om het voorzitterschap van het agglomeratie- of federatiebureau waar te nemen.

De twee bureaus werken afzonderlijk voor de ene en de andere verkiezing.

Art. 14. — De artikelen 92, 93, 95, 96, 100, 102, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen.

Voor deze toepassing moet echter:

1) in artikel 92, laatste lid, in de plaats van de woorden « sedert het opmaken van de lijst der kiezers, in het kiezersregister zijn aangebracht » worden gelezen « sedert het opmaken van de lijst der kiezers voor de agglomeratie- of federatieraad, in deze lijst zijn aangebracht »;

2) in artikel 95, § 3, in de plaats van de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau » worden gelezen « de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau »;

3) in artikel 95, § 4, tweede lid, 9^o, in de plaats van de woorden « uit de kiezers van het arrondissement » worden gelezen « uit de kiezers van de agglomeratie of van de federatie »;

4) in artikel 95, § 12, eerste lid, tweede volzin, en § 13, eerste volzin, in de plaats van de woorden « Elk jaar, in de loop van de tweede maand vóór die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105 » worden gelezen « Het jaar van gewone verkiezing van de agglomeratie- of federatieraad, in de loop van de tweede maand vóór die waarin de verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 11, eerste lid, of in het geval bedoeld in artikel 11, tweede lid, zodra de datum van de stemming is vastgesteld »;

5) in artikel 96, tweede lid, tweede volzin, in de plaats van de woorden « van het arrondissementshoofdbureau » worden gelezen « van het agglomeratie- of federatiebureau »;

6) in artikel 100, in de plaats van de woorden « uit de kiezers van het arrondissement » worden gelezen « uit de kiezers van de agglomeratie of van de federatie »;

7) in artikel 104, eerste lid, de woorden « van de arrondissementshoofdbureaus » worden geschrapt.

Art. 15. — De bedragen van het presentiegeld en van de reisvergoedingen van de leden van de kiesbureaus worden door de Koning vastgesteld.

Ze worden gedragen door de gemeenten die deel uitmaken van de agglomeratie of federatie, pro rata van het aantal ingeschreven kiezers bij elk van deze gemeenten, wat de bureaus betreft die specifiek voor de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen werken, en door de Staat wat de bureaus betreft, waarvan de verrichtingen gemeenschappelijk zijn voor de twee verkiezingen.

Art. 16. — Ten minste vijf dagen vóór de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen van elk van de gemeenten van de agglomeratie of van de federatie een oproepingsbrief aan elke kiezer aan de woonplaats die hij op dat tijdstip heeft. Kan een oproepingsbrief aan de kiezer niet worden bezorgd dan wordt hij op de gemeentesecretarie neergelegd, waar de kiezer hem kan afhalen tot op de dag van de stemming 's middags.

§ 2. Lorsque la commune chef-lieu de l'agglomération ou de la fédération est en même temps le siège d'un bureau électoral pour l'élection du Parlement européen, le président de ce dernier bureau désigne le magistrat appelé à le suppléer en cas d'empêchement dans ses fonctions judiciaires pour assumer la présidence du bureau d'agglomération ou de fédération.

Les deux bureaux fonctionnent séparément pour l'une et l'autre élection.

Art. 14. — Les articles 92, 93, 95, 96, 100, 102, 103 et 104 du Code électoral sont applicables aux élections du conseil d'agglomération ou de fédération.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu:

1) de lire, à l'article 92, dernier alinéa, à la place des mots « après que la liste des électeurs a été dressée, ont été apportées au registre des électeurs », les mots « après que la liste des électeurs pour le conseil d'agglomération ou de fédération a été dressée, ont été apportées à ladite liste »;

2) de lire, à l'article 95, § 3, à la place des mots « le président du bureau principal d'arrondissement », les mots « le président du bureau d'agglomération ou de fédération »;

3) de lire, à l'article 95, § 4, alinéa 2, 9^o, à la place des mots « parmi les électeurs de l'arrondissement », les mots « parmi les électeurs de l'agglomération ou de la fédération »;

4) de lire, à l'article 95, §§ 12, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, et 13, première phrase, à la place des mots « Chaque année, durant le deuxième mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105 », les mots « L'année de l'élection ordinaire du conseil d'agglomération ou de fédération, durant le deuxième mois qui précède celui dans le cours duquel celle-ci doit avoir lieu en exécution de l'article 11, alinéa 1^{er}, ou, dans le cas visé à l'article 11, alinéa 2, dès que la date du scrutin est fixée »;

5) de lire, à l'article 96, alinéa 2, deuxième phrase, à la place des mots « du bureau principal d'arrondissement », les mots « du bureau d'agglomération ou de fédération »;

6) de lire, à l'article 100, à la place des mots « parmi les électeurs de l'arrondissement », les mots « parmi les électeurs de l'agglomération ou de la fédération »;

7) de supprimer, à l'article 104, alinéa 1^{er}, les mots « des bureaux principaux d'arrondissement ».

Art. 15. — Les montants des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux sont déterminés par le Roi.

Ils sont supportés par les communes qui font partie de l'agglomération ou de la fédération, au prorata du nombre d'électeurs inscrits dans chacune de celles-ci, en ce qui concerne les bureaux qui fonctionnent spécifiquement pour les élections d'agglomération ou de fédération, et par l'Etat en ce qui concerne les bureaux dont les opérations sont communes aux deux élections.

Art. 16. — Le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de l'agglomération ou de la fédération envoie des lettres de convocation aux électeurs, au moins cinq jours d'avance, au domicile actuel de l'électeur. Lorsque la lettre de convocation n'aura pu être remise à l'électeur, elle sera déposée au secrétariat communal, où l'électeur pourra la retirer jusqu'au jour de l'élection, à midi.

De oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waar de kiezer moet stemmen, het aantal te kiezen raadsleden en de uren van opening en sluiting der stemming.

Die brieven moeten conform zijn met een bij koninklijk besluit te bepalen model; ze bevatten de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats, de plaats en datum van geboorte van de kiezer. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model IB) worden in die brief woordelijk overgenomen.

Bovendien wordt de oproeping ten minste tien dagen tevoren in elke gemeente van de agglomeratie of van de federatie ter openbare kennis gebracht op de gebruikelijke wijze en de gewone uren van bekendmaking. Het aanplakbiljet behelst de vermeldingen voorgeschreven in het tweede lid van dit artikel, en herinnert eraan dat de kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, hem op de gemeentesecretarie kan afhalen tot op de dag van de stemming 's middags.

Art. 17. — De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau ter hand gesteld op zaterdag, de negentwintigste of op zondag, de achtentwintigste dag voor de stemming, tussen 13 en 16 uur.

De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het kantonhoofdbureau in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur. Artikel 131 van het Kieswetboek is op die aanwijzingen van toepassing, met dien verstande dat de kandidaten afzonderlijk getuigen voor elk stem- en stemopnemingsbureau kunnen aanwijzen.

Ten minste driëndertig dagen vóór de verkiezing:

1) maakt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen;

2) maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van getuigen voor de stem- en stemopnemingsbureaus in ontvangst zal nemen.

Wanneer de zevenentwintigste dag voor de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaatshebben en die welke eraan voorafgaan, achtenveertig uren vervroegd.

Art. 18. — De op volledig centalige lijsten voorgedragen kandidaten voor de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen kunnen in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatsstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer als aan de op nationaal niveau aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezingen van het Europees Parlement worden toegekend.

De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau geeft uiterlijk de zevenentwintigste dag voor de stemming voor 15 uur hiervan kennis aan de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement. Die voorzitters brengen dit op hun beurt, per telegram of bode, ter kennis van de indieners van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Om te kunnen ingewilligd worden moet het verzoek de instemming hebben van tenminste twee van de eerste drie kandidaten titularis, voorkomende op de lijst waarvan het letterwoord en het volgnummer zijn aangevraagd. Deze instemming wordt uitgedrukt in een door die kandidaten

Les lettres de convocation rappellent le jour et le local où l'électeur doit voter, le nombre de sièges à conférer, les heures d'ouverture et de fermeture du scrutin.

Ces lettres, conformes au modèle à déterminer par arrêté royal, indiquent les nom, prénoms, profession et domicile de l'électeur, le lieu et la date de sa naissance. Les instructions à l'électeur (modèle IB) annexées à la présente loi, y sont reproduites textuellement.

La convocation est, en outre, publiée dans chacune des communes de l'agglomération ou de la fédération au moins dix jours d'avance, selon les formes usitées et à l'heure ordinaire des publications. L'affiche comprend les mentions indiquées au deuxième alinéa du présent article et rappelle que l'électeur qui n'aura pas reçu sa lettre de convocation peut la retirer au secrétariat de la commune jusqu'au jour de l'élection, à midi.

Art. 17. — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau d'agglomération ou de fédération le samedi vingt-neuvième ou le dimanche vingt-huitième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de canton le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures. L'article 131 du Code électoral est applicable à ces désignations, étant entendu que les candidats peuvent désigner des témoins distincts pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Trente-trois jours au moins avant l'élection:

1) le président du bureau d'agglomération ou de fédération publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats;

2) le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations de témoins pour les bureaux de vote et de dépouillement.

Quand le vingt-septième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent, sont avancées de quarante-huit heures.

Art. 18. — Les candidats aux élections du conseil d'agglomération ou de fédération présentés sur des listes linguistiquement homogènes peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre que ceux conférés au niveau national à des listes présentées pour l'élection du Parlement européen.

Le président du bureau d'agglomération ou de fédération informe les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen, au plus tard le vingt-septième jour avant le scrutin, avant 15 heures, des demandes ainsi formulées. Ces présidents en avisent à leur tour, par télégramme ou par porteur, les déposants des listes de candidats pour l'élection du Parlement européen.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président

De oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waar de kiezer moet stemmen, het aantal te kiezen raadsleden en de uren van opening en sluiting der stemming.

Die brieven moeten conform zijn met een bij koninklijk besluit te bepalen model; ze bevatten de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats, de plaats en datum van geboorte van de kiezer. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model IB) worden in die brief woordelijk overgenomen.

Bovendien wordt de oproeping ten minste tien dagen tevoren in elke gemeente van de agglomeratie of van de federatie ter openbare kennis gebracht op de gebruikelijke wijze en de gewone uren van bekendmaking. Het aanplakbiljet behelst de vermeldingen voorgeschreven in het tweede lid van dit artikel, en herinnert eraan dat de kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, hem op de gemeentesecretarie kan afhalen tot op de dag van de stemming 's middags.

Art. 17. — De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau ter hand gesteld op zaterdag, de negentwintigste of op zondag, de achtentwintigste dag voor de stemming, tussen 13 en 16 uur.

De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het kantonhoofdbureau in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur. Artikel 131 van het Kieswetboek is op die aanwijzingen van toepassing, met dien verstande dat de kandidaten afzonderlijk getuigen voor elk stem- en stemopnemingsbureau kunnen aanwijzen.

Ten minste drieëndertig dagen vóór de verkiezing:

1) maakt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen;

2) maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van getuigen voor de stem- en stemopnemingsbureaus in ontvangst zal nemen.

Wanneer de zevenentwintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaatshebben en die welke eraan voorafgaan, achtenveertig uren vervroegd.

Art. 18. — De op volledig eentalige lijsten voorgedragen kandidaten voor de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen kunnen in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer als aan de op nationaal niveau aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezingen van het Europees Parlement worden toegekend.

De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau geeft uiterlijk de zevenentwintigste dag vóór de stemming vóór 15 uur hiervan kennis aan de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement. Die voorzitters brengen dit op hun beurt, per telegram of bode, ter kennis van de indieners van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Om te kunnen ingewilligd worden moet het verzoek de instemming hebben van tenminste twee van de eerste drie kandidaten titularis, voorkomende op de lijst waarvan het letterwoord en het volgnummer zijn aangevraagd. Deze instemming wordt uitgedrukt in een door die kandidaten

Les lettres de convocation rappellent le jour et le local où l'électeur doit voter, le nombre de sièges à conférer, les heures d'ouverture et de fermeture du scrutin.

Ces lettres, conformes au modèle à déterminer par arrêté royal, indiquent les nom, prénoms, profession et domicile de l'électeur, le lieu et la date de sa naissance. Les instructions à l'électeur (modèle IB) annexées à la présente loi, y sont reproduites textuellement.

La convocation est, en outre, publiée dans chacune des communes de l'agglomération ou de la fédération au moins dix jours d'avance, selon les formes usitées et à l'heure ordinaire des publications. L'affiche comprend les mentions indiquées au deuxième alinéa du présent article et rappelle que l'électeur qui n'aura pas reçu sa lettre de convocation peut la retirer au secrétariat de la commune jusqu'au jour de l'élection, à midi.

Art. 17. — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau d'agglomération ou de fédération le samedi vingt-neuvième ou le dimanche vingt-huitième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de canton le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures. L'article 131 du Code électoral est applicable à ces désignations, étant entendu que les candidats peuvent désigner des témoins distincts pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Trente-trois jours au moins avant l'élection:

1) le président du bureau d'agglomération ou de fédération publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats;

2) le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations de témoins pour les bureaux de vote et de dépouillement.

Quand le vingt-septième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent, sont avancées de quarante-huit heures.

Art. 18. — Les candidats aux élections du conseil d'agglomération ou de fédération présentés sur des listes linguistiquement homogènes peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre que ceux conférés au niveau national à des listes présentées pour l'élection du Parlement européen.

Le président du bureau d'agglomération ou de fédération informe les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen, au plus tard le vingt-septième jour avant le scrutin, avant 15 heures, des demandes ainsi formulées. Ces présidents en avisent à leur tour, par télégramme ou par porteur, les déposants des listes de candidats pour l'élection du Parlement européen.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président

ondertekende verklaring die de zeventwintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, of de vijftwintigste dag, tussen 14 en 16 uur, aan de voorzitter van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wordt overhandigd. Nadat de aanvraag voor regelmatig werd erkend, moeten de lijsten voor de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen het aangevraagde letterwoord en volgnummer bekomen.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement geven per telegram of bode ten laatste de vierentwintigste dag vóór de stemming vóór 16 uur, aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau, kennis van de regelmatig bewilligde verzoeken, van de aan de desbetreffende lijsten toe te kennen letterwoorden en volgnummers, zomede van het hoogste nummer dat op nationaal niveau voor de verkiezing van het Europees Parlement is toegewezen.

De nummering van de lijsten voor de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen geschiedt slechts na ontvangst van die kennisgeving en de loting voor de nog niet van een volgnummer voorziene lijsten heeft plaats onder de nummers welke onmiddellijk hoger zijn dan het hoogste nummer, dat overeenkomstig artikel 22, § 1, op nationaal niveau voor de verkiezing van het Europees Parlement is toegewezen.

Art. 19. — § 1. De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door tenminste twee aftredende agglomeratieraads- of federatieraadsleden, hetzij door een aantal agglomeratieraads- of federatieraadskiezers dat tenminste gelijk is aan vijf maal het aantal te kiezen raadsleden. Die kiezers voegen bij de akte van voordracht een uittreksel uit de kiezerslijst waarop zij ingeschreven zijn.

De voordracht wordt aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie kiezers ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging aangewezen of door een van de twee kandidaten daartoe door de aftredende agglomeratieraads- of federatieraadsleden aangewezen.

Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats, het volledig adres van de kandidaten en van de kiezers die hen voordragen, zomede het bij artikel 116, vierde lid, van het Kieswetboek, bedoelde letterwoord dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet worden geplaatst. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van een gemeente van de agglomeratie of federatie als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de termijn bepaald in artikel 17, eerste lid.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le vingt-cinquième jour entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour les élections du conseil d'agglomération ou de fédération doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen notifient par télégramme ou par porteur au président du bureau d'agglomération ou de fédération, au plus tard le vingt-quatrième jour avant le scrutin avant 16 heures, les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les sigles et numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent ainsi que le numéro le plus élevé attribué au niveau national pour l'élection du Parlement européen.

La numérotation des listes pour les élections du conseil d'agglomération ou de fédération n'a lieu qu'après la réception de cette notification et le tirage au sort pour les listes non encore pourvues d'un numéro d'ordre s'effectue entre les numéros immédiatement supérieurs au numéro le plus élevé conféré au niveau national pour l'élection du Parlement européen, conformément à l'article 22, § 1^{er}.

Art. 19. — § 1^{er}. Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers d'agglomération ou de fédération sortants au moins, soit par un nombre d'électeurs d'agglomération ou de fédération au moins égal à cinq fois le nombre de conseillers à élire. Ces électeurs joignent à l'acte de présentation un extrait de la liste électorale où ils sont inscrits.

La présentation est remise par un des trois électeurs signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les conseillers d'agglomération ou de fédération sortants, au président du bureau d'agglomération ou de fédération qui en donne récépissé.

Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats et des électeurs qui les présentent ainsi que le sigle, prévu par l'article 116, alinéa 4, du Code électoral, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs d'une commune de l'agglomération ou de la fédération.

Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise contre récépissé au président du bureau d'agglomération ou de fédération dans le délai prescrit à l'article 17, alinéa 1^{er}.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Zij kunnen in de verklaring van bewilliging:

1) een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen voor het bijwonen van de vergaderingen van het agglomeratie- of federatiebureau bedoeld in de artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek, zoals zij zijn aangepast door artikel 20 van deze wet, alsmede in de artikelen 21, § 1, 22, § 1, en 27, § 3, van deze wet;

2) een getuige en een plaatsvervangend getuige voor ieder kantonhoofdbureau aanwijzen voor het bijwonen van de vergaderingen bedoeld in artikel 150 van het Kieswetboek en van de door dit bureau na de stemming uit te voeren verrichtingen.

Indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen als getuige hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De overeenkomstig de voorgaande twee leden aangewezen getuigen mogen geen kandidaat zijn.

Zij hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er agglomeratieraads- of federatieraadsleden te kiezen zijn.

§ 2. De voordracht wijst de volgorde aan waarin de kandidaten worden voorgedragen.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

§ 3. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst voor een zelfde verkiezing.

De bewilligende kandidaat die het in het vorige lid gestelde verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt.

Art. 20. — § 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen met dien verstande dat het woord « twintigste » vervangen wordt door het woord « zevenentwintigste ».

§ 2. Met uitzondering van de leeftijdsvereiste, die moet vervuld zijn op de datum van de verkiezing, moet aan de kiesbaarheidsvereisten voldaan zijn vanaf de dag waarop de lijst van de agglomeratieraads- of federatieraadskiezers wordt opgemaakt.

Het agglomeratie- of federatiebureau moet de kandidaten afwijzen die niet de hoedanigheid van Belg bezitten of niet in het bevolkingsregister van een gemeente van de agglomeratie of federatie zijn ingeschreven vanaf de dag bedoeld in voorgaand lid, evenals degenen die op de dag van de verkiezing de volle leeftijd van éénentwintig jaar niet bereikt zullen hebben of van het kiesrecht uitgesloten dan wel in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn.

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen met dien verstande dat:

1) het woord « negentiende » in het eerste lid van artikel 121 wordt vervangen door het woord « zesentwintigste »;

2) het woord « zeventiende » in het eerste lid van de artikelen 123 en 124 wordt vervangen door het woord « vierentwintigste »;

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation:

1) désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau d'agglomération ou de fédération prévues aux articles 119 et 124 du Code électoral tels qu'ils sont adaptés par l'article 20 de la présente loi ainsi qu'aux articles 21, § 1^{er}, 22, § 1^{er}, et 27, § 3, de ladite loi;

2) désigner un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 150 du Code électoral et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes pour faire office de témoin, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Les témoins désignés conformément aux deux alinéas qui précèdent ne peuvent être candidats.

Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers d'agglomération ou de fédération à élire.

§ 2. L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

§ 3. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste pour la même élection.

Le candidat acceptant qui contrevient à l'interdiction indiquée à l'alinéa précédent est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure.

Art. 20. — § 1^{er}. L'article 119 du Code électoral est d'application pour les élections du conseil d'agglomération ou de fédération étant entendu que le mot « vingtième » est remplacé par le mot « vingt-septième ».

§ 2. A l'exception de la condition d'âge qui doit être remplie à la date de l'élection, les conditions d'éligibilité doivent être réunies à compter du jour où la liste des électeurs d'agglomération ou de fédération est dressée.

Le bureau d'agglomération ou de fédération doit écarter les candidats qui ne possèdent pas la qualité de Belge ou ne sont pas inscrits au registre de population d'une commune de l'agglomération ou de la fédération à compter du jour visé à l'alinéa précédent, ainsi que ceux qui, à la date de l'élection, n'auront pas atteint l'âge de vingt et un ans accomplis ou seront exclus ou suspendus de l'électorat.

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables aux élections du conseil d'agglomération ou de fédération moyennant les modifications suivantes:

1) le mot « dix-neuvième » du premier alinéa de l'article 121 est remplacé par le mot « vingt-sixième »;

2) le mot « dix-septième » du premier alinéa des articles 123 et 124 est remplacé par le mot « vingt-quatrième »;

3) het woord « zestiende » in het eerste lid van artikel 125^{bis} wordt vervangen door het woord « drieëntwintigste »;

4) het woord « dertiende » in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125^{ter} wordt vervangen door het woord « twintigste »;

5) het woord « arrondissementshoofdbureau » telkens wordt vervangen door de woorden « agglomeratie- of federatiebureau ».

Art. 21. — § 1. Zijn er niet meer kandidaten regelmatig voorgedragen overeenkomstig artikel 19 dan er mandaten toe te kennen zijn, dan worden zij zonder meer door het agglomeratie- of federatiebureau voor gekozen verklaard.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de bestendige deputatie van de provincieraad gezonden, tegelijk met de akten van voordracht; uittreksels uit het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden en in alle gemeenten van de agglomeratie of van de federatie door aanplakking bekendgemaakt.

§ 2. Zijn er meer kandidaten regelmatig voorgedragen overeenkomstig artikel 19 dan er mandaten toe te kennen zijn, dan wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aan geplakt.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters in zwarte inkt de naam der kandidaten, in dezelfde vorm als in artikel 22, eerste lid, voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model IB) worden daarop ook overgenomen.

Vanaf de negentiende dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 22. — § 1. Onmiddellijk na het afsluiten van de kandidatenlijst maakt het agglomeratie- of federatiebureau het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II B en met inachtneming van de volgende voorschriften.

De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven de naam van elke alleenstaande kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van tenminste 1 centimeter hoogte en 4 millimeter breedte, alsmede het letterwoord, overeenkomstig artikel 19, § 1, derde lid vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en horizontaal geplaatst.

Naast de naam van iedere kandidaat, behalve naast die van alleenstaande kandidaten, staat een kleiner stemvak.

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 4 mm diameter.

De namen van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in de volgorde van de nummers. Aan de lijsten waarvoor, overeenkomstig artikel 18 hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer als die van op nationaal niveau voor de verkiezing van het Europees Parlement voorgedragen lijsten werden gevraagd en bekomen, wordt dat nummer toegekend.

3) le mot « seizième » du premier alinéa de l'article 125^{bis} est remplacé par le mot « vingt-troisième »;

4) le mot « treizième » dans l'avant-dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125^{ter} est remplacé par le mot « vingtième »;

5) les mots « bureau principal d'arrondissement » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau d'agglomération ou de fédération ».

Art. 21. — § 1^{er}. Lorsque le nombre des candidats régulièrement présentés conformément à l'article 19 ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau d'agglomération ou de fédération, sans autre formalité.

Le procès-verbal de l'élection, signé et rédigé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement à la députation permanente du conseil provincial, avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de l'agglomération ou de la fédération.

§ 2. Si le nombre des candidats régulièrement présentés conformément à l'article 19 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

L'affiche reproduit en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé à l'article 22, § 1^{er}, ainsi que leurs prénoms, professions et domicile. Elle reproduit aussi l'instruction (modèle IB) annexée à la présente loi.

A partir du dix-neuvième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau d'agglomération ou de fédération communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 22. — § 1^{er}. Aussitôt après l'arrêt de la liste des candidats, le bureau d'agglomération ou de fédération formule le bulletin conformément au modèle II B annexé à la présente loi et aux prescriptions ci-après.

Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 19, § 1^{er}, alinéa 3; le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement.

A côté du nom de chaque candidat, sauf à côté du candidat isolé, se trouve une case de vote de dimensions moindres.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent en leur milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

Les noms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Les listes sont classées dans le bulletin conformément à leur numéro d'ordre. Celles qui ont sollicité et obtenu le même sigle et le même numéro d'ordre que ceux conférés au niveau national à des listes présentées pour l'élection du Parlement européen, conformément à l'article 18, se voient attribuer ledit numéro.

De nummers boven het hoogste nummer dat op nationaal niveau voor de verkiezing van het Europees Parlement is toegekend worden bij opeenvolgende lotingen toegewezen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige lijsten.

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht. Indien daartoe reden is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen moeten worden opgenomen.

Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

§ 2. In geval van beroep verdaagt het agglomeratie- of federatiebureau de voorschriften bepaald in artikel 21 en in § 1 van dit artikel en vergadert het de twintigste dag vóór de verkiezing te 18 uur, om tot die verrichtingen over te gaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het Hof van Beroep.

§ 3. Zodra het agglomeratie- of federatiebureau de tekst en de inrichting van de stembiljetten heeft vastgesteld, laat de voorzitter van dit bureau de biljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

De stembiljetten die voor een zelfde stemming gebezigd worden, moeten volkomen gelijk zijn.

De Staat levert het papier voor de stembiljetten. De afmetingen worden bij koninklijk besluit bepaald naar verhouding van het aantal te kiezen leden en het aantal voorgedragen lijsten.

§ 4. Daags voor de stemming zendt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elke stemafdeling; op de omslag worden vermeld het adres en het aantal ingesloten stembiljetten. De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau.

De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau zendt terzelfder tijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken overeenkomstig de voorschriften van artikel 27 en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

Art. 23. — § 1. Het stemlokaal en de stembokjes worden ingericht volgens het model III, dat bij het Kieswetboek gevoegd is.

De bestendige deputatie van de provincieraad kan evenwel de afmetingen en de schikking ervan wijzigen volgens de vereisten van de lokalen.

Er is ten minste één stembokje per honderdvijftig kiezers.

De verschillende benodigdheden voor het stembureau, zoals stembussen, schotten, lessenaars, potloden, enz. zijn gelijk aan de modellen, die de Regering zal vaststellen.

Alle verkiezingsuitgaven, behalve de levering van het stempapier, zijn ten laste van de gemeenten die deel uitmaken van de agglomeratie of van de federatie.

Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré au niveau national pour l'élection du Parlement européen sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

§ 2. En cas d'appel, le bureau d'agglomération ou de fédération remet les opérations prévues à l'article 21 et au § 1^{er} du présent article et se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'appel.

§ 3. Aussitôt que le bureau d'agglomération ou de fédération a arrêté le texte et la formule des bulletins, le président de ce bureau fait imprimer les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Les bulletins employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques.

Le papier électoral est fourni par l'Etat. Les dimensions en sont déterminées par arrêté royal d'après le nombre des membres à élire et le nombre de listes présentées.

§ 4. La veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau d'agglomération ou de fédération fait parvenir à chacun des présidents des sections de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection; la suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins qu'elle contient. Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué.

Le nombre des bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau d'agglomération ou de fédération fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule du tableau qu'il a fait préparer, conformément aux prescriptions de l'article 27, et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

Art. 23. — § 1^{er}. Les installations du local et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote sont établis conformément au modèle III annexé au Code électoral.

Toutefois, les dimensions et la disposition de ces installations et compartiments peuvent être modifiées par la députation permanente selon que l'exige l'état des locaux.

Il y a au moins un compartiment-isoloir par cent cinquante électeurs.

Les différentes pièces du mobilier électoral: urnes, cloisons, pupitres, crayons, etc., sont conformes aux modèles arrêtés par le Gouvernement.

Toutes les dépenses électorales, sauf la fourniture du papier électoral, sont à la charge des communes qui font partie de l'agglomération ou de la fédération.

§ 2. De lijst der kiezers van de stemafdeling wordt in het wachtlokaal opgehangen, evenals de bij deze wet gevoegde onderrichtingen model IB en de tekst van de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek en van titel V van dat wetboek. De onderrichtingen model IB worden bovendien buiten aan elk stembureau en binnen in elk stemhokje aangeplakt.

Een exemplaar van het Kieswetboek en van deze wet wordt in het wachtlokaal ter inzage gelegd voor de kiezers; een tweede exemplaar van dat wetboek en van deze wet wordt in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaatsheeft, ter inzage gelegd voor de leden van het stembureau.

Art. 24. — § 1. De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Wil hij deze orde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit in het stemvak naast de naam van de kandidaat van zijn keuze.

Is er niet meer dan één lid te kiezen of wil de kiezer zijn stem geven aan een alleenstaande kandidaat, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak boven de naam van de kandidaat van zijn keuze.

§ 2. Op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen zijn van toepassing:

1) de bepalingen met betrekking tot de handhaving van de orde, vervat in de artikelen 108, 109, 110, 111 en 114 van het Kieswetboek.

2) de bepalingen van de artikelen 141 tot 143, 144, zeven- de lid, 145, 146 en 147bis van hetzelfde wetboek.

§ 3. Het stembureau stelt vast en vermeldt in het proces-verbaal hoeveel kiezers aan de stemming hebben deelgenomen, hoeveel stembiljetten teruggenomen zijn op grond van de artikelen 143, derde lid, en 145 van het Kieswetboek en hoeveel biljetten ongebruikt gebleven zijn.

De teruggenomen en de niet gebruikte stembiljetten worden in afzonderlijke, te verzegelen omslagen gesloten.

De kiezerslijsten die gediend hebben voor het aantekenen van de namen, worden in een derde te verzegelen omslag gesloten, na behoorlijk ondertekend te zijn door de leden van het stembureau die de aantekeningen gedaan hebben, en door de voorzitter.

Op elke omslag wordt de inhoud vermeld, evenals de naam van de gemeente, de dag van de verkiezing en het nummer van het stembureau.

Art. 25. — § 1. De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 154 en 155 van het Kieswetboek zijn op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen van toepassing.

Voor deze toepassing moet evenwel in artikel 151, eerste lid, de verwijzing naar artikel 161, achtste lid, worden vervangen door een verwijzing naar artikel 27, § 1, zesde lid, van deze wet.

§ 2. De voorzitter en één van de leden mengen alle door het bureau op te nemen stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in:

1) stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst, ongeacht of zij bovenaan op de lijst of naast een kandidaat van deze lijst zijn uitgebracht;

§ 2. La liste des électeurs de la section est affichée dans la salle d'attente, ainsi que l'instruction modèle IB, annexée à la présente loi, et le texte des articles 110 et 111 du Code électoral et du titre V de ce code. L'instruction modèle IB est, en outre, placardée à l'extérieur de chaque bureau de vote et à l'intérieur de chaque compartiment-isoloir.

Un exemplaire du Code électoral et de la présente loi est déposé dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs; un second exemplaire dudit code et de ladite loi est déposé dans la partie de la salle où le vote a lieu, à la disposition des membres du bureau.

Art. 24. — § 1^{er}. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste en faveur de laquelle il se prononce, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif dans la case placée à côté du nom du candidat de son choix.

S'il n'y a qu'un seul membre à élire ou si l'électeur veut voter pour un candidat isolé, il marque son vote dans la case placée au-dessus du nom du candidat de son choix.

§ 2. Sont applicables aux élections du conseil d'agglomération ou de fédération:

1) les dispositions de police qui font l'objet des articles 108, 109, 110, 111 et 114 du Code électoral.

2) les dispositions des articles 141 à 143, 144, alinéa 7, 145, 146 et 147bis dudit code.

§ 3. Le bureau arrête et inscrit au procès-verbal le nombre des électeurs qui ont pris part au vote, le nombre des bulletins repris en vertu des articles 143, alinéa 3, et 145 du Code électoral et le nombre des bulletins non employés.

Les bulletins repris et les bulletins non employés sont placés sous enveloppes distinctes cachetées.

Les listes électorales ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président sont placées dans une troisième enveloppe cachetée.

La suscription extérieure de chaque enveloppe en indique le contenu et porte l'indication de la commune, du jour de l'élection et du numéro du bureau.

Art. 25. — § 1^{er}. Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 154 et 155 du Code électoral sont applicables aux élections du conseil d'agglomération ou de fédération.

Toutefois, à l'article 151, alinéa 1^{er}, il y a lieu pour cette application de remplacer la référence à l'article 161, alinéa 8, par une référence à l'article 27, § 1^{er}, alinéa 6, de la présente loi.

§ 2. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes:

1) bulletins donnant des suffrages valables à la première liste, qu'ils soient marqués en tête ou en faveur d'un candidat de cette liste;

2) hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten;

3) twijfelachtige stembiljetten;

4) blanco en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten bedoeld onder 1) en 2) van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten in de volgorde van de aan die lijsten toegekende nummers, verdeeld in twee ondercategorieën:

1) stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2) stembiljetten waarop naast een kandidaat is gestemd.

De stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een kandidaat is gestemd worden in de tweede ondercategorie geplaatst.

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van artikel 26 van deze wet en van de artikelen 158 en 159, eerste, tweede en vijfde lid, van het Kieswetboek.

Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Het bureau stelt vervolgens vast het gezamenlijk aantal geldige stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, en voor elke lijst het aantal bovenaan op de lijst ingevulde stembiljetten, het aantal stembiljetten waarop naast de naam van een kandidaat is gestemd en het aantal naamstemmen behaald door elke kandidaat.

Al die getallen worden in het proces-verbaal vermeld.

Art. 26. — Ongeldig zijn:

1) alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2) de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3) de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk een stem naast de naam van een kandidaat van een andere lijst;

4) de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht;

5) de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet-geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn:

1) de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht naast de naam van meer dan één kandidaat van dezelfde lijst. In dat geval wordt de kiezer geacht alleen een stem bovenaan op de lijst te hebben uitgebracht;

2) de stembiljetten waarop de kiezer bovenaan op een lijst en tevens naast de naam van één kandidaat van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan op de lijst als niet bestaande beschouwd;

3) de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op de lijst en tevens naast de naam van meer dan één kandidaat van dezelfde lijst. In dat geval worden de naamstemmen als niet bestaande beschouwd.

Art. 27. — § 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

2) de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes;

3) bulletins suspects;

4) bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins ci-dessus visés sous 1) et 2) de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis, dans l'ordre des numéros attribués à ces dernières, en deux sous-catégories comprenant:

1) les bulletins marqués en tête;

2) les bulletins marqués en faveur d'un candidat.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un candidat sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins conformément à l'article 26 de la présente loi et aux articles 158 et 159, alinéas 1^{er}, 2 et 5, du Code électoral.

Tous les bulletins, classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Le bureau arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls et, pour chaque liste, le nombre des bulletins marqués en tête, celui des bulletins marqués à côté du nom d'un candidat et celui des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Art. 26. — Sont nuls:

1) tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2) les bulletins marqués en tête sur plus d'une liste ou qui contiennent plus d'un suffrage nominatif sur des listes différentes;

3) les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un vote à côté du nom d'un candidat d'une autre liste;

4) ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

5) ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls:

1) les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à côté du nom de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, l'électeur est réputé avoir marqué uniquement un vote en tête de liste;

2) ceux dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu;

3) ceux dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, les votes nominatifs sont considérés comme non avenus.

Art. 27. — § 1^{er}. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau.

Deze tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, de overeenkomstig artikel 25, § 2, vastgestelde uitslagen van de stemopneming.

Van deze tabel wordt onmiddellijk een dubbel opge maakt.

Dit stuk draagt als opschrift de naam van de agglomeratie of federatie, de naam van de gemeente, het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding: « Uitslag van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus n^{rs} ... ».

Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, zet hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

De voorzitter van het stemopnemingsbureau zendt tegen ontvangstbewijs de geparafeerde tabel aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

Het kantonhoofdbureau vermeldt, per stemopnemingsbureau, op een verzamelstaat: het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco en ongeldige stemmen, het aantal geldige stemmen en voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen van elke kandidaat.

Het kantonhoofdbureau totaliseert voor het gehele kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel, onder omslag, sluit die met zijn zegel en bezorgt hem tegen ontvangstbewijs en langs de snelste weg aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau.

§ 2. De voorzitter van het opnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemingstabel is overhandigd en in voorkomend geval welke verbeteringen erin zijn aangebracht.

De uitslag, vastgesteld in de tabel bedoeld in het tweede lid van § 1, wordt daarna door hem in het openbaar afgekondigd.

Het proces-verbaal, waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt gesloten in een te verzegelen omslag, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen bedoeld in de artikelen 24, § 3, en 25, § 2, worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen vierentwintig uren doet toekomen aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau.

§ 3. Nadat het agglomeratie- of federatiebureau de tabellen waarvan sprake in de eerste paragraaf ontvangen heeft, gaat het onmiddellijk over tot de algemene telling van de stemmen, in aanwezigheid van de leden van het bureau en van de getuigen. Indien het bureau niet voor

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau d'agglomération ou de fédération.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des bulletins valables; il mentionne ensuite, pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément à l'article 25, § 2.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription le nom de l'agglomération ou de la fédération, le nom de la commune, le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention: « Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n^{os} ... ».

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement, muni du procès-verbal, se rend chez le président du bureau principal de canton et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

Le président du bureau de dépouillement transmet, contre récépissé, le tableau paraphé au président du bureau principal de canton.

Le bureau principal de canton inscrit par bureau de dépouillement sur un état récapitulatif: le nombre des votes déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chaque liste rangée selon son numéro, le nombre des votes de liste et le nombre des votes nominatifs de chaque candidat.

Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

Le président du bureau principal de canton place les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, qu'il cachète et fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau d'agglomération ou de fédération.

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications qui y sont apportées.

Il proclame ensuite publiquement le résultat constaté au tableau visé à l'alinéa 2 du § 1^{er}.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 24, § 3, et 25, § 2, ci-dessus, sont réunies en un paquet fermé et cacheté, que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau d'agglomération ou de fédération.

§ 3. Le bureau d'agglomération ou de fédération ayant reçu les tableaux dont il est question au § 1^{er}, procède immédiatement au recensement général des voix en présence des membres du bureau et des témoins. Si les résultats ne lui sont pas parvenus pour toutes les sections du collège

negen uur 's avonds in het bezit is van de uitslagen der stemopneming van alle stemafdelingen van het kiescollege, wordt de telling of de voortzetting ervan uitgesteld tot de volgende ochtend te negen uur. De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau zorgt voor de bewaring van de gezegde tabellen.

De voorzitter mag zich laten bijstaan door rekenaars om het bureau bij de telling behulpzaam te zijn; zij werken onder toezicht van het bureau.

§ 4. De verkiezing geschiedt door een enkele stemming.

Is er niet meer dan één agglomeratie- of federatieraadslid te verkiezen, dan wordt de kandidaat, die de meeste stemmen heeft verkregen, als gekozen verklaard.

Bij gelijk stemmenaantal is de oudste gekozen.

Art. 28. — § 1. Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop bovenaan op die lijst of slechts op één kandidaat daarvan op geldige wijze is gestemd.

Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen.

§ 2. De verdeling van de zetels over de lijsten en de aanwijzing van de kandidaten die de door hun lijst behaalde zetels zullen verkrijgen, geschiedt door het agglomeratie- of federatiebureau op de wijze als aangegeven in de artikelen 167 tot 169, 170, eerste en tweede lid, van het Kieswetboek, en 21 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

Art. 29. — § 1. De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de kandidaten die tot agglomeratieraads- of federatieraadslid of opvolger gekozen zijn, worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na die afkondiging zendt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau aan de Minister van Binnenlandse Zaken een staat waarin voor ieder van de voorgedragen lijsten het stemcijfer en het aantal verkregen zetels worden vermeld.

§ 2. Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het agglomeratie- of federatiebureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de stembiljetten en de andere stukken, bedoeld in artikel 27, § 2, derde lid, alsmede de akten van voordracht en van bewilliging der kandidaten en van aanwijzing der getuigen, worden binnen drie dagen door de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau aan de provinciegouverneur toegezonden.

Op het pak dat deze stukken bevat, worden de datum van de verkiezing en de naam van de agglomeratie of van de federatie vermeld.

Een dubbel van het proces-verbaal van het agglomeratie- of federatiebureau door de leden voor eensluidend verklaard, wordt op de secretarie van de agglomeratie of van de federatie voor eenieder ter inzage gelegd.

Aan ieder gekozene wordt een uittreksel uit dit proces-verbaal gezonden.

§ 3. De provinciegouverneur houdt ter beschikking van de onderscheiden vrederechters die bevoegd zijn voor de toepassing van titel VI van het Kieswetboek, de niet-ontzegelde omslagen met de kiezerslijsten waarop aantekening is gehouden van de opgekomen kiezers.

avant 9 heures du soir, le recensement ou la continuation du recensement, est remis au lendemain matin à 9 heures. La garde desdits tableaux est assurée par le président du bureau d'agglomération ou de fédération.

Pour assister le bureau dans les opérations du recensement, le président peut s'assurer la collaboration de calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau.

§ 4. L'élection se fait en un seul tour de scrutin.

Lorsqu'il n'y a qu'un conseiller d'agglomération ou de fédération à élire, le candidat qui a obtenu le plus de voix est proclamé élu.

En cas de parité de voix, le plus âgé est élu.

Art. 28. — § 1^{er}. Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins contenant un vote valable en tête de cette liste ou ne contenant de suffrage valable qu'en faveur d'un candidat de ladite liste.

Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

§ 2. Le bureau d'agglomération ou de fédération répartit les sièges entre les listes et désigne les candidats auxquels sont conférés les sièges revenant à la liste, de la manière déterminée par les articles 167 à 169, 170, alinéas 1^{er} et 2, du Code électoral, et 21 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

Art. 29. — § 1^{er}. Le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus conseillers d'agglomération ou de fédération titulaires et suppléants sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau d'agglomération ou de fédération adresse au Ministre de l'Intérieur un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre de sièges obtenus.

§ 2. Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau d'agglomération ou de fédération et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins et les autres documents visés à l'article 27, § 2, alinéa 3, ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des candidats et de désignation de témoins, sont envoyés dans les trois jours par le président du bureau d'agglomération ou de fédération au gouverneur de la province.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection et le nom de l'agglomération ou de la fédération.

Un double du procès-verbal du bureau d'agglomération ou de fédération, certifié conforme par ses membres, est déposé au secrétariat de l'agglomération ou de la fédération, où chacun peut en prendre connaissance.

Des extraits de ce procès-verbal sont adressés aux élus.

§ 3. Le gouverneur de la province tient à la disposition des juges de paix respectivement compétents pour l'application du titre VI du Code électoral, les enveloppes, non décajetées, contenant les listes électorales ayant servi aux pointages.

De omslagen met de stembiljetten, behalve die met de niet-gebruikte, mogen alleen worden geopend door de bestendige deputatie van de provincieraad, aan wie alle stukken van de verkiezing worden bezorgd.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

Art. 30 — § 1. Deelneming aan de stemming is verplicht.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek betreffende de sanctie op de stemplicht zijn mede van toepassing op de agglomeratieraads- of federatie-raadsverkiezingen.

De bepalingen van artikel 210 van dat wetboek, voor zover zij de herhaling van een niet-gewettigd verzuim van de stemplicht betreffen, vinden alleen toepassing wanneer de verkiezingen van dezelfde aard zijn.

§ 2. De bepalingen van Titel V — Straffen — van het Kieswetboek zijn van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen.

De straffen gesteld door artikel 202 van dat wetboek zijn van toepassing op ieder die stemt met overtreding van de artikelen 6 tot 9bis en 142, zesde en zevende lid, van hetzelfde wetboek, of die op dezelfde dag achtereenvolgens in twee of meer stemafdelingen van dezelfde gemeente, of in verschillende gemeenten stemt, ook al is hij ingeschreven op de kiezerslijsten van die verschillende gemeenten of stemafdelingen.

Art. 31. — § 1. Alleen de kandidaten zijn gerechtigd bij de bestendige deputatie tegen de verkiezing bezwaar in te brengen.

Elk bezwaar moet, op straffe van verval, schriftelijk worden ingediend binnen tien dagen te rekenen van de dagtekening van het proces-verbaal en de identiteit en de woonplaats van de bezwaarde vermelden.

Het wordt overhandigd aan de provinciegrieffier of ter post aangetekend verzonden.

De ambtenaar aan wie het bezwaarschrift wordt overhandigd, is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

Het is op straffe van gevangenis van één maand tot twee jaar verboden dit ontvangstbewijs te antidateren.

§ 2. De verkiezingen kunnen zowel door de bestendige deputatie als door de Raad van State alleen ongeldig worden verklaard op grond van onregelmatigheden die de zetelverdeling tussen de onderscheidene lijsten kunnen beïnvloeden.

Art. 32. — § 1. De bestendige deputatie doet uitspraak over de bezwaren.

De uiteenzetting van de zaak door een lid van de bestendige deputatie en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering. De beslissing is met redenen omkleed en vermeldt de naam van de verslaggever en de namen van de aanwezige leden, alles op straffe van nietigheid.

De stembiljetten mogen alleen worden onderzocht wanneer de krachtens artikel 19, § 1, zevende lid, 1), aangewezen getuigen tegenwoordig of althans behoorlijk opgeroepen zijn; de omslagen die de stembiljetten bevatten, worden opnieuw verzegeld in hun bijzijn en door hun toedoen.

De bestendige deputatie doet uitspraak binnen dertig dagen na de dag van de verkiezing. Zij kan, bij een met redenen omklede beslissing genomen overeenkomstig het tweede lid van deze paragraaf, die termijn eenmaal verlengen met ten hoogste vijftien dagen.

Les enveloppes contenant les bulletins de vote autres que les bulletins non employés ne peuvent être ouvertes que par la députation permanente du conseil provincial, à qui sont remises toutes les pièces de l'élection.

Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

Art. 30 — § 1^{er}. Le vote est obligatoire.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral relatives à la sanction de l'obligation du vote sont applicables aux élections du conseil d'agglomération ou de fédération.

Pour l'application des dispositions de l'article 210 de ce code relatives à la récidive en matière d'absence non justifiée au scrutin, on ne doit prendre en considération que des élections de même nature.

§ 2. Les dispositions du Titre V — Des pénalités — du Code électoral sont applicables aux élections du conseil d'agglomération ou de fédération.

Les sanctions édictées à l'article 202 du code sont applicables à quiconque aura voté en violation des articles 6 à 9bis et 142, alinéas 6 et 7, dudit code ou aura voté, successivement, le même jour, dans deux ou plusieurs sections de la même commune ou dans des communes différentes, fût-il inscrit sur les listes électorales de ces différentes communes ou sections.

Art. 31. — § 1^{er}. Seuls les candidats sont autorisés à introduire, auprès de la députation permanente, une réclamation contre l'élection.

Toute réclamation doit, à peine de déchéance, être formée par écrit, dans les dix jours de la date du procès-verbal, et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle est remise au greffier provincial ou envoyée sous pli recommandé à la poste.

Le fonctionnaire, à qui la réclamation est remise, est tenu d'en donner récépissé.

Il est défendu d'antidater ce récépissé sous peine d'un emprisonnement d'un mois à deux ans.

§ 2. Les élections ne peuvent être annulées tant par la députation permanente que par le Conseil d'Etat que pour cause d'irrégularités susceptibles d'influencer la répartition des sièges entre les différentes listes.

Art. 32. — § 1^{er}. La députation permanente statue sur les réclamations.

L'exposé de l'affaire par un membre de la députation permanente et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique. La décision doit être motivée et mentionner le nom du rapporteur, ainsi que ceux des membres présents, le tout à peine de nullité.

Il ne peut être procédé à une vérification des bulletins qu'en présence des témoins désignés en vertu de l'article 19, § 1^{er}, alinéa 7, 1), ou ceux-ci dûment appelés; les enveloppes qui contiennent les bulletins sont recachetées en leur présence et à leur intervention.

La députation permanente se prononce dans les trente jours de l'élection. Elle peut, par décision motivée, rendre conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe, proroger une seule fois ce délai pour un terme de quinze jours au plus.

Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt het bezwaar als verworpen beschouwd en is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het agglomeratie- of federatiebureau is afgekondigd, definitief.

§ 2. De bestendige deputatie kan de verkiezing alleen ongeldig verklaren op grond van een bezwaar.

Bij ontstentenis van bezwaren gaat de bestendige deputatie alleen de juistheid na van de zetelverdeling onder de lijsten en van de rangorde waarin de raadsleden en de opvolgers gekozen zijn verklaard. Zij wijzigt, in voorkomend geval ambtshalve de zetelverdeling en de rangorde.

Bij ontstentenis van een wijzigingsbeslissing binnen tien weken na de dag van de verkiezing is de uitslag van de verkiezing, zoals, hij door het agglomeratie- of federatiebureau is afgekondigd, definitief.

§ 3. Van de beslissing van de bestendige deputatie of het uitblijven van enige beslissing binnen de voorgeschreven termijn, wordt door de provinciegriffier kennis gegeven aan de agglomeratie- of federatieraad en, bij een ter post aangetekende brief, aan de bezwaarders.

Bovendien wordt:

1) indien de verkiezing ongeldig verklaard is, van de beslissing van de bestendige deputatie op dezelfde wijze kennis gegeven aan de twee aftredende agglomeratieraads- of federatieraadsleden bedoeld in artikel 19, § 1, eerste lid of aan de drie ondertekenaars, bedoeld in artikel 19, § 1, tweede lid;

2) van de beslissing waarbij de bestendige deputatie, al dan niet uitspraak doende op een bezwaar, de zetelverdeling onder de lijsten, de rangorde van de gekozen raadsleden of die van de opvolgers wijzigt, op dezelfde wijze kennis gegeven aan de gekozen raadsleden, die hun hoedanigheid van gekozene verliezen, en aan de gekozen opvolgers, die hun rang van eerste of tweede opvolger verliezen.

Art. 33. — Degenen aan wie kennis moet worden gegeven van de beslissing van de bestendige deputatie, kunnen binnen acht dagen na de kennisgeving beroep instellen bij de Raad van State. De Raad van State doet onverwijld uitspraak over het beroep.

Art. 34. — Het arrest van de Raad van State wordt door de griffier onmiddellijk ter kennis van de provinciegouverneur en van de agglomeratie- of federatieraad gebracht; is er geen beroep ingesteld, dan wordt de beslissing van de bestendige deputatie door de gouverneur onmiddellijk ter kennis van de agglomeratie- of federatieraad gebracht.

Bij gehele of gedeeltelijke ongeldigverklaring van de verkiezing gelast de voorzitter van het college van de agglomeratie of van de federatie de gemeenten die er deel van uitmaken, de lijst van de kiezers op te maken op de dag van de kennisgeving van die beslissing aan de raad en de kiezers overeenkomstig artikel 16 op te roepen om nieuwe verkiezingen te houden binnen vijftig dagen na die kennisgeving.

Art. 10.

In artikel 36, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « zes » vervangen door het woord « vijf ».

Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, la réclamation est considérée comme rejetée et le résultat de l'élection, tel qu'il a été proclamé par le bureau d'agglomération ou de fédération, devient définitif.

§ 2. La députation permanente ne peut annuler l'élection qu'à la suite d'une réclamation.

En l'absence de réclamation, la députation permanente se borne à vérifier l'exactitude de la répartition des sièges entre les listes et l'ordre dans lequel les conseillers et les suppléants ont été déclarés élus. Le cas échéant, elle modifie d'office la répartition des sièges et l'ordre des élus.

En l'absence de réformation dans les dix semaines du jour de l'élection, le résultat de celle-ci, tel qu'il a été proclamé par le bureau d'agglomération ou de fédération, devient définitif.

§ 3. La décision de la députation permanente ou l'absence de toute décision dans le délai prescrit est notifiée par les soins du greffier provincial au conseil d'agglomération ou de fédération et, par lettre recommandée à la poste, aux réclamants.

En outre:

1) en cas d'annulation de l'élection, la décision de la députation permanente est notifiée de la même manière aux deux conseillers d'agglomération ou de fédération sortants visés à l'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou aux trois électeurs signataires visés à l'article 19, § 1^{er}, alinéa 2;

2) la décision par laquelle la députation permanente, se prononçant ou non sur une réclamation, modifie la répartition des sièges entre les listes, l'ordre des conseillers élus ou celui des suppléants, est notifiée de la même manière aux conseillers élus qui perdent leur qualité d'élu et aux suppléants élus qui perdent leur rang de premier ou de second suppléant.

Art. 33. — Un recours au Conseil d'Etat est ouvert dans les huit jours de la notification aux personnes à qui la décision de la députation permanente doit être notifiée. Le Conseil d'Etat statue sans délai sur le recours.

Art. 34. — L'arrêt rendu par le Conseil d'Etat est immédiatement notifié, par les soins du greffier, au gouverneur et au conseil d'agglomération ou de fédération; s'il n'y a pas de recours, la décision de la députation permanente est immédiatement notifiée par les soins du gouverneur au conseil d'agglomération ou de fédération.

En cas d'annulation totale ou partielle de l'élection, le président du collège de l'agglomération ou de la fédération ordonne aux communes qui en font partie de dresser la liste des électeurs à la date de la notification au conseil de la décision intervenue et de convoquer les électeurs conformément à l'article 16 en vue de procéder à de nouvelles élections dans les cinquante jours de cette notification.

Art. 10.

Dans l'article 36, premier alinéa, de la même loi, le mot « six » est remplacé par le mot « cinq ».

Art. 11.

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 62. — § 1. Iedere kandidaat voor de Brusselse agglomeratieraad moet, in de akte van aanvaarding van zijn kandidaatstelling, bedoeld in artikel 19, § 1, vijfde lid, de taalgroep vermelden waartoe hij behoort.

§ 2. De kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de kandidaten van de Franse taalgroep worden op afzonderlijke lijsten voorgedragen.

§ 3. De voordracht van kandidaturen moet worden ondertekend:

— hetzij door minstens vijfhonderd agglomeratiekiezers, die tot dezelfde taalgroep behoren als de voorgedragen kandidaten.

— hetzij door minstens drie leden van de Wetgevende Kamers die in de desbetreffende wetgevende Kamers behoren tot dezelfde taalgroep als de voorgedragen kandidaten.

§ 4. De taalgroep van de kiezers die kandidaten voordragen wordt bepaald door de taal waarin hun identiteitskaart is gesteld of, wanneer deze in beide talen is gesteld, door de taal van de specifieke vermeldingen op de kaart.

§ 5. De kandidaten kunnen bij het agglomeratiebureau bezwaar indienen tegen de taalaanhorigheid van één of meerdere kiezers die een andere kandidaat van dezelfde taalgroep voordragen.

Het bezwaarschrift moet worden ingediend zoals is bepaald in artikel 121, eerste lid, van het Kieswetboek, zoals het is gewijzigd bij artikel 20, § 3, 1^o en 5^o.

Op zulk bewaarschrift zijn de bepalingen van de artikelen 122, 123, eerste lid, 124 en 125, eerste, tweede en derde lid, 125bis, 125ter en 125quater van het Kieswetboek, zoals zij gewijzigd zijn bij artikel 20, § 3, 2^o tot 5^o, van toepassing.

§ 6. De kandidaten en de kiezers die ze voordragen moeten in het bevolkingsregister van een gemeente van de agglomeratie of de federatie ingeschreven zijn sinds ten minste de negentigste dag die aan de vastgestelde verkiezingen voorafgaat.

§ 7. De kandidaten blijven tot de overeenkomstig dit artikel bepaalde taalgroep behoren bij iedere volgende verkiezing.»

Art. 12.

Een artikel 62bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Art. 62bis. — Alvorens over te gaan tot de verdeling van de toe te wijzen zetels, worden die zetels omgeslagen over de groep van lijsten van kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de groep van lijsten van kandidaten van de Franse taalgroep op de manier aangeduid in het volgende lid.

Het hoofdbureau stelt een kiesdeler vast door het totaal aantal geldige stemmen te delen door het aantal toe te wijzen zetels. Het deelt de totalen van de kiescijfers, respectievelijk bekomen door de lijsten van kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de lijsten van kandidaten van de Franse taalgroep, door deze deler en legt also voor iedere lijstengroep

Art. 11.

L'article 62 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 62. — § 1^{er}. Tout candidat au conseil de l'agglomération bruxelloise doit, dans l'acte d'acceptation de candidature visé à l'article 19, § 1^{er}, alinéa 5, indiquer le groupe linguistique auquel il appartient.

§ 2. Les candidats du groupe linguistique français et les candidats du groupe linguistique néerlandais sont présentés sur des listes séparées.

§ 3. La présentation de candidatures doit être signée:

— soit par cinq cents électeurs d'agglomération au moins, appartenant au même groupe linguistique que les candidats présentés.

— soit par trois membres des Chambres législatives au moins qui, auxdites Chambres, appartiennent au même groupe linguistique que les candidats présentés.

§ 4. Le groupe linguistique des électeurs qui présentent des candidats est déterminé par la langue dans laquelle est établie leur carte d'identité ou, lorsque celle-ci est établie dans les deux langues, par la langue des mentions spécifiques sur la carte.

§ 5. Les candidats peuvent introduire auprès du bureau d'agglomération une réclamation contre l'appartenance linguistique d'un ou plusieurs électeurs qui présentent un autre candidat du même groupe linguistique.

La réclamation doit être introduite comme prévu à l'article 121, premier alinéa, du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 20, § 3, 1^o et 5^o.

Les dispositions des articles 122, 123, premier alinéa, 124 et 125, premier, deuxième et troisième alinéas, 125bis, 125ter et 125quater du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 20, § 3, 2^o à 5^o, sont applicables à une telle réclamation.

§ 6. Les candidats et les électeurs qui les présentent doivent être inscrits au registre de population d'une commune de l'agglomération ou de la fédération depuis au moins le nonantième jour précédant celui fixé pour l'élection.

§ 7. Les candidats continuent à appartenir au groupe linguistique ainsi déterminé, à chaque élection subséquente.»

Art. 12.

Un article 62bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 62bis. — Avant de procéder à la dévolution des sièges à conférer, ces sièges sont répartis entre le groupe de listes de candidats du groupe linguistique français et le groupe de listes de candidats du groupe linguistique néerlandais de la manière indiquée à l'alinéa suivant.

Le bureau principal établit un diviseur électoral en divisant le total général des votes valables par le nombre de sièges à conférer. Il divise, par ce diviseur, les totaux des chiffres électoraux obtenus respectivement par les listes de candidats du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais et fixe ainsi, pour chaque groupe

het kiesquotiënt vast, waarvan de eenheden het aantal bekomen zetels weergeven; de eventueel overblijvende toe te wijzen zetel wordt toegekend aan de lijstengroep, waarvan het quotiënt de grootste breuk heeft. Bij gelijke breuk wordt de overblijvende zetel toegekend aan de lijstengroep met het hoogste kiescijfer.

Vervolgens worden de aldus voor elke groep bekomen zetels verdeeld over de kandidatenlijsten van de groep, op de wijze als aangegeven in de artikelen 167 tot 169 en 170, eerste en tweede lid, van het Kieswetboek, en artikel 21 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.»

Art. 13.

Een artikel 62ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Art. 62ter. — § 1. De kandidaten van een verschillende taalgroep kunnen worden voorgedragen op een zelfde lijst.

Telt een kandidatenlijst kandidaten van de twee taalgroepen, dan moet de voordracht van die lijst worden ondertekend:

— hetzij door minstens vijfhonderd agglomeratiekiezers van elke taalgroep;

— hetzij door minstens drie leden van elke taalgroep van de wetgevende Kamers.

§ 2. In het geval van lijsten die kandidaturen tellen zowel van de ene als van de andere taalgroep, gebeurt de zetelverdeling volgens de bepalingen van de volgende paragrafen. Voor de toepassing ervan wordt aangenomen dat de kandidaten van een zelfde taalgroep die voorkomen op een lijst die eveneens kandidaten van een andere taalgroep telt, een afzonderlijke lijst vormen.

§ 3. Alvorens over te gaan tot de verdeling van de toe te wijzen zetels, worden die zetels omgeslagen over de groep van lijsten van kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de groep van lijsten van kandidaten van de Franse taalgroep op de manier aangeduid in de volgende paragraaf.

§ 4. Het hoofdbureau stelt een kiesdeler vast door het totaal aantal geldige stemmen te delen door het aantal toe te wijzen zetels.

Het kiescijfer van lijsten die zowel kandidaten van de Nederlandse als van de Franse taalgroep tellen wordt afzonderlijk vastgesteld voor de kandidaten van de Nederlandse en van de Franse taalgroep; dat kiescijfer wordt bekomen door het totaal van de stemmen uitgebracht naast de naam van de kandidaten van dezelfde taalgroep te vermeerderen met een aantal stemmen uitgebracht bovenaan de lijst. Dat aantal wordt bekomen door het totaal van de boven aan de lijst uitgebrachte stemmen te vermenigvuldigen met het quotiënt van het totaal van de uitgebrachte naamstemmen voor de kandidaten van de taalgroep en het totaal van de uitgebrachte naamstemmen voor alle kandidaten van de lijst. Het hoofdbureau deelt de totalen van de kiescijfers, respectievelijk bekomen door de lijsten van de kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de lijsten van kandidaten van de Franse taalgroep, door de kiesdeler en legt also voor elke lijstengroep het kiesquotiënt vast, waarvan de eenheden het aantal bekomen zetels weergeven; de eventueel overblijvende toe te wijzen zetel wordt toegekend aan de lijstengroep, waarvan het quotiënt de grootste breuk heeft. Bij gelijke breuk wordt de overblijvende zetel toegekend aan de lijstengroep met het hoogste kiescijfer.

de listes, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges acquis; le siège restant éventuellement à conférer est attribué au groupe de listes dont le quotient a la fraction la plus élevée. En cas d'égalité de fraction, le siège restant est conféré au groupe de listes dont le chiffre électoral est le plus élevé.

Ensuite, les sièges ainsi obtenus pour chaque groupe sont répartis entre les listes de candidats de la manière déterminée par les articles 167 à 169 et 170, premier et deuxième alinéas, du Code électoral, et 21 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.»

Art. 13.

Un article 62ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 62ter. — § 1^{er}. Les candidats de groupes linguistiques différents peuvent être présentés sur une même liste.

Si une liste de candidatures comporte des candidats des deux groupes linguistiques, la présentation des candidatures doit être signée:

— soit par cinq cents électeurs d'agglomération au moins de chaque groupe linguistique;

— soit par au moins trois membres de chaque groupe linguistique des Chambres législatives.

§ 2. En cas de listes comportant des candidats des deux groupes linguistiques, la répartition des sièges s'effectue selon les dispositions des paragraphes suivants. Pour l'application de ceux-ci, il est entendu que les candidats d'un même groupe linguistique figurant sur une liste qui comprend également des candidats d'un autre groupe linguistique, forment une liste distincte.

§ 3. Avant de procéder à la dévolution des sièges à pourvoir, ces sièges sont répartis entre le groupe des listes de candidats du groupe linguistique français et le groupe de listes de candidats du groupe linguistique néerlandais de la manière indiquée au paragraphe suivant.

§ 4. Le bureau principal établit un diviseur électoral en divisant le total général des votes valables par le nombre de sièges à pourvoir.

Le chiffre électoral des listes comprenant des candidats des deux groupes linguistiques est fixé séparément pour les candidats du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais; le chiffre électoral est obtenu par le total des votes émis nominativement en faveur des candidats d'un même groupe linguistique augmenté d'un nombre de voix portées en case de tête de la liste. Ce dernier nombre est obtenu en multipliant le total de voix portées en case de tête par la fraction du total des votes émis nominativement en faveur des candidats du groupe linguistique et le total des votes émis nominativement en faveur de tous les candidats de la liste. Le bureau principal divise, par le diviseur électoral, les totaux des chiffres électoraux obtenus respectivement par les listes de candidats du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais et fixe ainsi, pour chaque groupe de listes, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges acquis; le siège restant éventuellement à pourvoir est attribué au groupe de listes dont le quotient a la fraction la plus élevée. En cas d'égalité de fraction, le siège restant est conféré au groupe de listes dont le chiffre électoral est le plus élevé.

§ 5. Vervolgens worden de aldus voor elke groep bekomen zetels verdeeld over de kandidatenlijsten van de groep, op de wijze als aangegeven in de artikelen 167 tot 169 en 170, eerste en tweede lid, van het Kieswetboek, en artikel 21 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen. »

Art. 14.

Artikel 63 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 63. — § 1. De raadsleden behoren tot de Nederlandse of tot de Franse taalgroep in de agglomeratieraad overeenkomstig de in artikel 62 bepaalde criteria.

§ 2. Op alle documenten die betrekking hebben op de verkiezingen en waarop de naam van de kandidaat voorkomt en op alle documenten die uitgaan van de raad of van het college van de agglomeratie en waarop de naam van het raadslid voorkomt, wordt zijn taalgroep vermeld.

§ 3. Het proces-verbaal van de kiesverrichtingen wordt in het Nederlands en het Frans opgemaakt. »

Art. 15.

Artikel 65 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 65. — Het college bestaat uit een voorzitter, twee leden van de Nederlandse taalgroep en twee leden van de Franse taalgroep. Ze worden door de raad uit zijn midden gekozen voor een periode van vijf jaar. »

Art. 16.

Artikel 66 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 66. — § 1. Na de installatie van zijn leden vergadert de raad onder het voorzitterschap van de oudste in jaren voor de verkiezing van de voorzitter en de overige leden van het college.

§ 2. Indien één enkele lijst bij de voorzitter wordt ingediend, waarop een aantal kandidaten worden voorgedragen dat gelijk is aan het aantal toe te wijzen zetels in het college, met aanduiding van de kandidaat voor het voorzitterschap en in afwisselende volgorde een lid van elke taalgroep van de raad te beginnen met een lid behorend tot de grootste taalgroep, en die ondertekend is door de meerderheid van de raadsleden en door minstens één derde van de leden van elke taalgroep, dan zijn die kandidaten verkozen.

§ 3. Indien op de dag van de verkiezing geen lijst overeenkomstig § 2 wordt ingediend, dan stelt de raad de verkiezing vijftien dagen uit. Wordt binnen die termijn een lijst overeenkomstig § 2 ingediend, dan komt de raad bijeen binnen de vijf dagen na de ontvangst van de lijst. Zoniet gebeurt de verkiezing bij geheime stemming in zoveel afzonderlijke stembeurten als er te verkiezen leden zijn.

Vooreerst wordt de voorzitter gekozen met volstrekte meerderheid der stemmen van de raadsleden.

Daarna wordt afwisselend, een lid van elke taalgroep gekozen, door de raadsleden van die taalgroep. De stemming begint met de verkiezing van een lid van de grootste taalgroep. Om verkozen te zijn moet de kandidaat de volstrekte meerderheid der stemmen bekomen van de raadsleden van die taalgroep.

5. Ensuite, les sièges ainsi obtenus pour chaque groupe sont répartis entre les listes de candidats du groupe de la manière déterminée par les articles 167 à 169 et 170, premier et deuxième alinéas, du Code électoral et 21 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales. »

Art. 14.

L'article 63 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 63. — § 1^{er}. Les conseillers appartiennent au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais suivant les critères établis à l'article 62.

§ 2. Il est fait mention du groupe linguistique du candidat sur tous les documents relatifs à l'élection sur lesquels figure son nom et du groupe linguistique du conseiller sur tous les documents émanant du conseil ou du collège d'agglomération sur lesquels figure le nom du conseiller.

§ 3. Le procès-verbal des opérations de vote est rédigé en français et en néerlandais. »

Art. 15.

L'article 65 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 65. — Le collège comprend un président, deux membres du groupe linguistique français et deux membres du groupe linguistique néerlandais. Tous sont élus par le conseil en son sein pour une durée de cinq ans. »

Art. 16.

L'article 66 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 66. — § 1^{er}. Après l'installation des membres du conseil, celui-ci se réunit sous la présidence du doyen d'âge pour élire le président et les autres membres du collège.

§ 2. Si une seule liste de candidats en nombre égal au nombre des sièges à pourvoir au collège indiquant le candidat à la présidence et dans un ordre d'alternance un membre de chaque groupe linguistique du conseil, à commencer par un membre appartenant au groupe linguistique le plus nombreux, et contresignée par la majorité des conseillers et par au moins un tiers des conseillers de chaque groupe linguistique a été introduite auprès du président, ces candidats sont élus.

§ 3. Si, au jour de l'élection, aucune liste conforme au § 2 n'est présentée, le conseil ajourne l'élection à quinze jours. Si, dans ce délai, une liste conforme au § 2 est présentée, le conseil se réunit dans les cinq jours du dépôt de la liste. Sinon l'élection a lieu au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

En premier lieu, le président est élu à la majorité absolue des suffrages des conseillers.

Ensuite un membre de chaque groupe linguistique est élu alternativement par les conseillers faisant partie de ce groupe. Le scrutin commence par l'élection d'un membre appartenant au groupe linguistique le plus nombreux. Pour être élu, le candidat doit obtenir la majorité absolue des suffrages des conseillers de ce groupe linguistique.

§ 4. Indien bij een verkiezing geen enkele kandidaat de volstrekte meerderheid heeft behaald in de eerste stembeurt, wordt er opnieuw gestemd om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen te rangschikken. Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat gekozen.»

Art. 17.

Artikel 67 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 67. — In geval van verkiezing op één enkele kandidatenlijst, wordt de rangorde van de leden van het college bepaald door de orde van voordracht op de lijst.

In geval van verkiezing bij afzonderlijke stemmingen, wordt de rangorde van de leden van het college bepaald door de volgorde van de stemmingen.»

Art. 18.

Artikel 68 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 68. — § 1. Doet de verkozen voorzitter afstand of wordt het ambt van voorzitter vacant, dan verkiest de raad de nieuwe voorzitter op zijn eerstvolgende vergadering en, hoe dan ook binnen zestig dagen, overeenkomstig artikel 66, § 3, tweede lid, en § 4.

Doet een aangewezen lid afstand of valt een plaats in het college open, dan voorziet de raad in de vervanging door een raadslid van dezelfde taalgroep overeenkomstig artikel 66, § 3, derde lid, en § 4.

De opvolger voltooit het mandaat van zijn voorganger. Het gekozen lid bekleedt de laatste plaats in de rangorde van de leden van zijn taalgroep.

§ 2. Het lid van het college dat afwezig, verhinderd of geschorst is, wordt vervangen door het raadslid dat de eerste plaats bekleedt in dezelfde taalgroep, onder voorbehoud van de onverenigbaarheden bepaald in artikel 41.»

Art. 19.

Artikel 69 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 69. — § 1. Onverminderd de door hem toegestane delegaties, beraadslaagt het college collegiaal over alle zaken die tot zijn bevoegdheid behoren.

Bij ontstentenis van algemeen akkoord wordt de zaak voor beslissing voorgelegd aan de raad, die uitspraak doet met de meerderheid der stemmen van de raadsleden van elke taalgroep.

§ 2. De voorzitter leidt de werkzaamheden van de raad en van het college.

§ 3. Het college verdeelt in zijn midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van zijn beslissingen. Bij gebreke van een akkoord hierover, oefenen de leden van het college de bevoegdheden uit die zij uit de volgende groepen van aangelegenheden mogen kiezen op de hierna bepaalde wijze:

- de financiën en de begroting;
- het personeel;

§ 4. Si, au cours d'un scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages. En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.»

Art. 17.

L'article 67 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 67. — En cas d'élection sur une liste unique de candidats, le rang des membres du collège est déterminé par l'ordre de présentation sur la liste.

En cas d'élection par scrutins séparés, le rang des membres du collège est déterminé par l'ordre des scrutins.»

Art. 18.

L'article 68 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 68. — § 1^{er}. En cas de désistement du président élu ou en cas de vacance des fonctions de président, le conseil élit le nouveau président lors de la première séance et en tout cas dans les soixante jours, conformément à l'article 66, § 3, deuxième alinéa, et § 4.

En cas de désistement d'un membre désigné ou en cas de vacance au sein du collège, le conseil pourvoit au remplacement par un conseiller du même groupe linguistique conformément à l'article 66, § 3, troisième alinéa, et § 4.

Le successeur achève le mandat du prédécesseur. Le membre élu occupe le dernier rang des membres faisant partie de son groupe linguistique.

§ 2. Le membre du collège absent, empêché ou suspendu est suppléé par le conseiller qui occupe le premier rang dans le même groupe linguistique, sous réserve des incompatibilités prévues par l'article 41.»

Art. 19.

L'article 69 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 69. — § 1^{er}. Sans préjudice des délégations qu'il accorde, le collège délibère collégialement de toutes affaires de sa compétence.

A défaut d'accord général, l'affaire est soumise pour décision au conseil, qui se prononce à la majorité des suffrages des conseillers de chaque groupe linguistique.

§ 2. Le président dirige les travaux du conseil et du collège.

§ 3. Le collège procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions. A défaut d'un accord à ce sujet, les membres du collège exercent les compétences qu'ils peuvent choisir parmi les groupes de matières suivantes selon le mode suivant:

- les finances et le budget;
- le personnel;

— het ophalen en verwerken van vuilnis;
— de brandweer en de dringende geneeskundige hulpverlening;

— het bezoldigd vervoer van personen evenals de aanmoediging van de coördinatie van gemeentelijke activiteiten met name de technische coördinatie van de gemeentelijke politiediensten.

Behoort de voorzitter tot de meest talrijke taalgroep van de raadsleden, dan heeft hij de eerste keuze. In dat geval hebben de overige leden van de meest talrijke taalgroep volgens hun rangorde de tweede en de vierde keuze; de leden van de andere taalgroep hebben volgens hun rangorde de derde en de vijfde keuze.

Behoort de voorzitter tot de minst talrijke taalgroep van de raadsleden, dan heeft hij de derde keuze. In dat geval hebben de leden van de meest talrijke taalgroep volgens hun rangorde de eerste en de tweede keuze. De overige leden van de minst talrijke taalgroep hebben volgens hun rangorde de vierde en de vijfde keuze.

§ 4. Bij de gehele of gedeeltelijke inwerkingtreding van artikel 4, § 2bis en § 2ter, wordt, bij een koninklijk besluit voorgedragen door de Executieve van het Brusselse Gewest en in Ministerraad overlegd, de toegewezen aangelegenheden toegevoegd.

Art. 20.

Artikel 70 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 21.

Een artikel 73bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Art. 73bis. — § 1. Aan de Nederlandse Commissie voor de Cultuur, de Franse Commissie voor de Cultuur en de verenigde commissies kan het beheer van instellingen en infrastructuur inzake onderwijs en inzake de voorschoolse, de naschoolse en andere culturele aangelegenheden, worden overgedragen door één of meer gemeenten.

§ 2. De in § 1 bedoelde overdracht wordt in een overeenkomst geregeld die de omvang en de modaliteiten van de toewijzing bepaalt, evenals de gevolgen met name ten aanzien van de personeelsleden, de goederen en de financiering met inachtneming van de beginselen bepaald in de artikelen 47 en 54. »

Art. 22.

In artikel 75 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. in § 1, wordt het woord « zes » vervangen door het woord « vijf ».

B. in § 3, worden de woorden « op 31 mei » vervangen door de woorden « op de laatste dag van de vierde maand ».

C. § 4, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 4. De verkiezing heeft plaats tijdens een vergadering van de taalgroepen van de raad, gehouden op de tweede dinsdag van de maand, die aan het verstrijken der mandaten voorafgaat ».

— l'enlèvement et le traitement des immondices;
— la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente;

— le transport rémunéré de personnes ainsi que l'encouragement de la coordination des activités des communes notamment en matière de coordination technique des services de police communale.

Le président, s'il appartient au groupe linguistique le plus nombreux du conseil, a le premier choix. Dans ce cas, les autres membres du groupe linguistique le plus nombreux ont selon leur rang le deuxième et le quatrième choix; les membres de l'autre groupe linguistique ont selon leur rang le troisième et le cinquième choix.

Le président, s'il appartient au groupe linguistique le moins nombreux du conseil, a le troisième choix. Dans ce cas, les membres du groupe linguistique le plus nombreux ont selon leur rang le premier et le deuxième choix. Les autres membres du groupe linguistique le moins nombreux ont selon leur rang le quatrième et le cinquième choix.

§ 4. Lors de l'entrée en vigueur, en tout ou en partie, de l'article 4, § 2bis et § 2ter, la matière transférée sera ajoutée à un des groupes de matières susmentionnées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition de l'Exécutif de la Région bruxelloise. »

Art. 20.

L'article 70 de la même loi est abrogé.

Art. 21.

Un article 73bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 73bis. — § 1^{er}. La Commission française de la Culture, la Commission néerlandaise de la Culture et les commissions réunies, peuvent se voir confier la gestion d'institutions et d'infrastructures relatives à l'enseignement et aux matières pré- et post-scolaires et culturelles, par une ou plusieurs communes

§ 2. Le transfert prévu au § 1^{er} est défini par une convention qui détermine l'ampleur et les modalités de celui-ci et ses implications, notamment pour ce qui concerne le personnel, les biens et les finances dans le respect des principes fixés aux articles 47 et 54. »

Art. 22.

A l'article 75, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

A. au § 1^{er}, le mot « six » est remplacé par le mot « cinq ».

B. au § 3, les mots « le 31 mai » sont remplacés par les mots « le dernier jour du quatrième mois ».

C. le § 4, est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. L'élection a lieu au cours d'une réunion des groupes linguistiques du conseil tenue le deuxième mardi du mois qui précède celui au cours duquel les mandats viennent à expiration ».

Art. 23.

De artikelen 90, 90bis en 91 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 24.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de bijlagen van dezelfde wet:

A) Wijzigingen aan de onderrichtingen voor de kiezer « Model IB »:

1) littera A, met opschrift « Wanneer er meer dan één raadslid moet worden gekozen »:

a) in punt 1 worden de woorden « 14 uur » telkens vervangen door de woorden « 13 uur »;

b) in punt 4 worden de woorden « maakt hij zwart » telkens vervangen door de woorden « vult hij in »;

c) in punt 7 worden de woorden « op verschillende lijsten » toegevoegd in 3^o b.

2) littera B, met opschrift « Wanneer er niet meer dan één raadslid moet worden gekozen »: in punt 4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door « in te vullen ».

B) Wijziging aan de onderrichtingen voor de kiezer « Model IIB »:

De verwijzing naar artikel 17 van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 22, § 1, van die wet.

C) Wijzigingen aan de onderrichtingen voor het drukken van de stembrief:

1) punt 2, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden « alsmede het letterwoord aangeduid in de voordracht van kandidaten, overeenkomstig artikel 19, § 1, derde lid, van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten »;

2) punt 2, vijfde lid, wordt aangevuld met de volgende volzin:

« Aan de lijsten waarvoor overeenkomstig artikel 18 van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten, hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer als die van op nationaal niveau voor de verkiezing van het Europees Parlement voorgedragen lijsten, werden gevraagd en bekomen, wordt dat nummer toegekend »;

3) in punt 2, zesde lid, wordt de eerste volzin vervangen door de volgende volzin: « De nummers boven het hoogste nummer dat op nationaal niveau voor de verkiezing van het Europees Parlement is toegekend, worden bij opeenvolgende lotingen aan de andere lijsten toegewezen ».

Art. 25.

De Koning regelt bij een in de executieve van het Brussels Gewest overlegd besluit de modaliteiten van de gehele of gedeeltelijke overdracht aan de Staat, aan een instelling van openbaar nut die onder het toezicht staat van de executieve van het Brussels Gewest of aan de gemeenten, al naar het geval, van de goederen, rechten en verplichtingen van de Brusselse agglomeratie betreffende de uitoefening van bevoegdheden in aangelegenheden waarvoor zij vanaf de inwerkingtreding van deze wet niet meer bevoegd is.

Art. 23.

Les articles 90, 90bis et 91 de la même loi sont abrogés.

Art. 24.

Les modifications suivantes sont apportées aux annexes de la même loi:

A) Modifications aux instructions pour l'électeur « Modèle IB »:

1) littera A intitulé « S'il y a plus d'un conseiller à élire »:

a) au point 1, les mots « 14 heures » sont chaque fois remplacés par les mots « 13 heures »;

b) au point 4, le mot « noircit » est chaque fois remplacé par le mot « remplit »;

c) au point 7, les mots « sur des listes différentes » sont ajoutés au 3^o b.

2) littera B intitulé « S'il n'y a qu'un conseiller à élire »: au point 4, le mot « noircissant » est remplacé par le mot « remplissant ».

B) Modification aux instructions pour l'électeur « Modèle IIB »:

La référence à l'article 17 de la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes est remplacée par une référence à l'article 22, § 1^{er}, de ladite loi.

C) Modifications aux instructions pour l'impression du bulletin:

1) le point 2, alinéa 1^{er}, est complété par les mots « ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats, conformément à l'article 19, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes »;

2) le point 2, alinéa 5, est complété par la phrase suivante:

« Les listes qui ont sollicité et obtenu le même sigle et le même numéro d'ordre que ceux conférés au niveau national à des listes présentées pour l'élection du Parlement européen, conformément à l'article 18 de la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes, se voient attribuer ledit numéro »;

3) au point 2, alinéa 6, la première phrase est remplacée par la phrase ci-après: « Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré au niveau national pour l'élection du Parlement européen sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs ».

Art. 25.

Le Roi règle, par arrêté délibéré en exécutif de la Région bruxelloise, les modalités du transfert total ou partiel à l'Etat, à un organisme d'intérêt public soumis à la tutelle de l'exécutif de la Région bruxelloise ou aux communes, selon le cas, des biens, des droits et obligations de l'agglomération bruxelloise qui sont relatifs à l'exercice des attributions dans les matières pour lesquelles elle n'a plus de compétence à partir de l'entrée en vigueur de cette loi.

Art. 26

§ 1. Binnen een termijn van 30 dagen, te rekenen van de bekendmaking van deze wet, dient de Brusselse Agglomeratie een saneringsplan voor te leggen aan de overheden die het administratief toezicht uitoefenen. Dit plan wordt ter goedkeuring aan de Koning voorgelegd bij een in de executieve van het Brusselse Gewest overlegd besluit. In het plan wordt de verplichting van het begrotingsevenwicht tegen uiterlijk 1988 in acht genomen, zoals is voorgeschreven in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 110 van 13 december 1982 waarbij het begrotingsevenwicht wordt opgelegd aan de provincies, aan de gemeenten en aan de agglomeraties en federaties van gemeenten, en wordt op duurzame wijze het evenwicht hersteld van de financiën van de Brusselse Agglomeratie na dat jaar.

§ 2. Na uitspraak te hebben gedaan over het saneringsplan wordt het door de executieve van het Brusselse Gewest overgezonden aan de Minister-beheerder van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten, opgericht bij koninklijk besluit nr. 208 van 23 september 1983.

De Ministerraad doet uitspraak binnen 15 dagen, te rekenen vanaf de datum van verzending van het genoemde plan.

§ 3. 1° De Brusselse Agglomeratie moet het genoemde plan en de erin opgenomen maatregelen uitvoeren.

2° De uitvoering van het saneringsplan en van de erin opgenomen maatregelen wordt ter plaatse en op grond van de stukken gecontroleerd door twee gewestelijke inspecteurs van verschillende taalrol, op de wijze bepaald door de Koning, op voorstel van de executieve van het Brusselse Gewest.

3° De beslissing of de uitgave, die wordt betwist door een gewestelijke Inspecteur omdat zij in strijd is met de uitvoering van het plan of van aard is het financieel en budgettair evenwicht in het gedrang te brengen, wordt onderworpen aan de goedkeuring van de overheden die het administratief toezicht uitoefenen, binnen de termijn bepaald in artikel 56, § 4, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

4° De afwezigheid van goedkeuring van de genoemde beslissing of van de betwiste uitgave, binnen de termijn bedoeld in het 3°, supra, belet definitief de uitvoering van die beslissing of die uitgave.

§ 4. Indien de Brusselse Agglomeratie bij het verstrijken van de in § 1 bedoelde termijn heeft nagelaten een saneringsplan in de zin van dezelfde paragraaf in te dienen, of indien het ingediende plan niet werd goedgekeurd, na twee door de briefwisseling vastgestelde, opeenvolgende verwittigingen, kan de Koning, op voorstel van de executieve van het Brusselse Gewest en bij een in Ministerraad overlegd besluit, een of meer commissarissen opdragen zich ter plaatse te begeven om het genoemde saneringsplan op te stellen.

Het saneringsplan, dat is opgesteld met toepassing van deze paragraaf, wordt onderworpen aan de procedure, bepaald in § 2 van dit artikel. De in dit saneringsplan opgenomen maatregelen worden uitvoerbaar, indien binnen een termijn van 20 dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving van de goedkeuring door de Ministerraad, van het plan, opgesteld in toepassing van deze paragraaf, de Brusselse Agglomeratie heeft nagelaten de beslissingen te nemen die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de doeleinden van het genoemde plan, hetzij door de erin opgenomen maatregelen uit te voeren, hetzij door maatregelen te nemen welke een zelfde effect hebben in financieel en budgettair opzicht.

Art. 26

§ 1^{er}. Dans un délai de 30 jours, à dater de la publication de la présente loi, l'Agglomération bruxelloise doit présenter aux autorités qui exercent la tutelle administrative un plan d'assainissement. Celui-ci est soumis à l'approbation du Roi par arrêté délibéré en exécutif de la Région bruxelloise. Le plan respecte l'obligation de l'équilibre budgétaire au plus tard pour l'année 1988, comme le prescrit l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 imposant l'équilibre budgétaire aux provinces, aux communes et aux agglomérations et fédérations de communes, et rétablit de façon durable l'équilibre des finances de l'Agglomération bruxelloise au-delà de cette année.

§ 2. Après avoir statué sur le plan d'assainissement, l'exécutif de la Région bruxelloise le transmet au Ministre gestionnaire du Fonds d'aide au redressement financier des communes institué par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983.

Le Conseil des Ministres statue dans les 15 jours à dater de la transmission dudit plan.

§ 3. 1° L'Agglomération bruxelloise doit exécuter ledit plan d'assainissement et les mesures y énoncées.

2° L'exécution du plan d'assainissement et des mesures y énoncées est contrôlée, sur place et sur pièces, par deux inspecteurs régionaux, de rôle linguistique différent, selon les modalités fixées par le Roi, sur proposition de l'exécutif de la Région bruxelloise.

3° La délibération ou la dépense contestée par un inspecteur régional parce que contraire à l'exécution du plan ou de nature à compromettre l'équilibre financier et budgétaire, est soumise à l'approbation des autorités qui exercent la tutelle administrative dans le délai prévu à l'article 56, § 4, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

4° L'absence d'approbation de ladite délibération ou dépense contestée dans le délai visé au 3° ci-dessus empêche définitivement l'exécution de cette délibération ou de cette dépense.

§ 4. Si à l'expiration du délai visé au § 1^{er}, l'Agglomération bruxelloise est en défaut d'avoir présenté un plan d'assainissement au sens du même paragraphe ou si le plan présenté n'a pas été approuvé, après deux avertissements consécutifs constatés par la correspondance, le Roi, sur proposition de l'exécutif de la Région bruxelloise et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux à l'effet d'élaborer ledit plan d'assainissement.

Le plan d'assainissement élaboré en application du présent paragraphe est soumis à la procédure fixée au § 2 du présent article. Les mesures énoncées dans ce plan d'assainissement deviennent exécutoires si dans un délai de 20 jours à dater de la notification de l'approbation du plan élaboré en application du présent paragraphe par le Conseil des Ministres, le Conseil d'Agglomération est en défaut de prendre les délibérations nécessaires à la réalisation des objectifs dudit plan, soit par les mesures y énoncées, soit par des mesures ayant le même effet au point de vue financier et budgétaire.

De Executieve van het Brusselse Gewest en de Minister-raad doen definitief uitspraak over de hierboven bedoelde andere maatregelen binnen een termijn van 15 dagen. Bij het verstrijken van laatstgenoemde termijn worden de in het saneringsplan bepaalde maatregelen uitvoerbaar.

§ 5. Wanneer de Brusselse Agglomeratie heeft nagelaten, na twee door de briefwisseling vastgestelde, opeenvolgende verwittigingen, de in het saneringsplan opgenomen maatregelen geheel of gedeeltelijk uit te voeren, kan de Koning, bij een in de executieve van het Brusselse Gewest overlegd besluit, een of meer commissarissen opdragen zich ter plaatse te begeven om de genoemde maatregelen uit te voeren.

HOOFDSTUK III

Oprichting van instellingen van openbaar nut voor het Brusselse Gewest

Art. 27.

§ 1. Onder de benaming « Centrum voor informatica voor het Brusselse Gewest », hierna « het Centrum » genoemd, wordt een instelling van openbaar nut opgericht die, voor het grondgebied van het Brusselse Gewest, bepaald door de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, is belast met alle opdrachten tot promotie en begeleiding inzake informatica ten aanzien van de plaatselijke besturen.

Het Centrum is belast met het bijstaan van de plaatselijke besturen bij de computerisering van hun beheer.

Die bijstand kan inzonderheid omvatten :

- het opmaken van stuurschema's;
- de audits, raad en bijstand bij de aankoop;
- de opleiding van het personeel inzake informatica;
- de regelmatig bijgewerkte inventaris van de in de gemeenten gebruikte informaticamiddelen.

Om die opdrachten te vervullen, kan het Centrum samenwerken met of zich aansluiten bij publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen en inzonderheid met informaticacentra.

§ 2. Het Centrum bezit rechtspersoonlijkheid. Het ressorteert onder de executieve van het Brusselse Gewest.

§ 3. Artikel 1, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt met volgende woorden aangevuld: « Het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest ».

§ 4. Het dagelijks beheer van het Centrum wordt waargenomen door een leidende ambtenaar en een adjunct-leidende ambtenaar, die tot een verschillende taalrol behoren.

De Koning benoemt de leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar. Hij bepaalt de delegaties van bevoegdheden die hun worden toegekend en beslist in welke gevallen hun gezamenlijke handtekeningen niet zijn vereist.

§ 5. In afwijking van de artikelen 2, 3, 5, 7 en 8 van het koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, is de executieve van het Brusselse Gewest gemachtigd informatici van het Centrum met een contract voor onbepaalde of bepaalde tijd aan te werven.

L'Exécutif de la Région bruxelloise et le Conseil des Ministres statuent définitivement sur les autres mesures visées ci-dessus dans un délai de 15 jours. A l'expiration de ce dernier délai, les mesures arrêtées dans le plan d'assainissement deviennent exécutoires.

§ 5. Lorsque l'Agglomération bruxelloise est en défaut d'exécuter en tout ou en partie les mesures énoncées dans le plan d'assainissement, après deux avertissements consécutifs constatés par la correspondance, le Roi, par arrêté délibéré en exécutif de la Région bruxelloise, peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux à l'effet de mettre à exécution lesdites mesures.

CHAPITRE III

Création d'organismes d'intérêt public pour la Région bruxelloise

Art. 27.

§ 1^{er}. Sous la dénomination de « Centre d'informatique pour la Région bruxelloise », ci-après dénommé « le Centre », est créé un organisme d'intérêt public qui, pour le territoire de la Région bruxelloise défini par la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires, est chargé de toute mission de promotion et de guidance informatique à l'égard des pouvoirs locaux.

Le Centre est chargé d'assister les pouvoirs locaux dans l'informatisation de leur gestion.

Cette assistance peut comprendre notamment :

- l'établissement de schémas directeurs;
- les audits, conseils et aide à l'acquisition;
- la formation du personnel en matière informatique;
- l'inventaire régulièrement mis à jour des moyens informatiques utilisés dans les communes.

Pour l'accomplissement de ses missions, le Centre peut collaborer ou s'associer avec des personnes morales de droit public ou privé, et notamment avec des centres informatiques.

§ 2. Le Centre jouit de la personnalité civile. Il relève de l'exécutif de la Région bruxelloise.

§ 3. L'article 1^{er}, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est complété par les mots suivants: « Centre d'informatique pour la Région bruxelloise ».

§ 4. La gestion journalière du Centre est assurée par un fonctionnaire dirigeant et un fonctionnaire dirigeant adjoint appartenant à un rôle linguistique différent.

Le Roi nomme le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint. Il détermine les délégations de pouvoirs qui leur sont accordées et arrête les cas dans lesquels leur signature conjointe n'est pas exigée.

§ 5. Par dérogation aux articles 2, 3, 5, 7 et 8 de l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, l'exécutif de la Région bruxelloise est habilité à recruter par contrat à durée indéterminée ou déterminée les informaticiens du Centre.

§ 6. De bepalingen betreffende het taalgebruik in bestuurszaken, toepasselijk in het Ministerie van het Brussels Gewest, zijn van overeenkomstige toepassing op het Centrum.

§ 7. De executieve van het Brussels Gewest kan, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, subsidies voor werking en uitrusting inzake informatica aan de plaatselijke besturen toekennen.

§ 8. Het Centrum heeft als middelen:

1° de in de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest opgenomen kredieten, bestemd om de kosten voor personeel en werking te dekken, de huurlasten daarin begrepen;

2° de in zijn voordeel gedane schenkingen en legaten;

3° de aan zijn werkzaamheden verbonden inkomsten.

§ 9. De executieve van het Brussels gewest beraadslaagt en beslist over de ter uitvoering van dit artikel genomen koninklijke besluiten.

Art. 28.

§ 1. De Koning kan op voordracht van de executieve van het Brussels Gewest, een instelling van openbaar nut met eigen rechtspersoonlijkheid oprichten die voor het grondgebied van het Brussels Gewest, bepaald door de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, belast kan worden met alle taken inzake beheer en controle van alle aspecten eigen aan het leefmilieu.

§ 2. Het besluit genomen krachtens § 1 is opgeheven indien het niet binnen het jaar na zijn inwerkingtreding bij wet wordt bekrachtigd.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Art. 29.

Het artikel 16, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt als volgt aangevuld:

« zoals bij artikel 33 van de wet van 26 juli 1971 tot organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten ».

Art. 30.

§ 1. De bepalingen van de artikelen 15 tot 20 treden in werking op de dag van de eerstvolgende volledige vernieuwing van de Brussels Agglomeratieraad.

§ 2. Artikel 13 van deze wet treedt in werking voor de verkiezingen voor de tweede en de daaropvolgende volledige vernieuwingen van de agglomeratieraad, tenzij de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit beslist de artikelen 62 en 62bis van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten, in werking te houden.

§ 6. Les dispositions relatives à l'emploi des langues en matière administrative, applicables au Ministère de la Région bruxelloise sont applicables au Centre.

§ 7. L'exécutif de la Région bruxelloise peut, selon les modalités déterminées par le Roi, octroyer des subventions de fonctionnement et d'équipement aux pouvoirs locaux en matière informatique.

§ 8. Le Centre a pour ressources:

1° les crédits inscrits au budget du Ministère de la Région bruxelloise et destinés à couvrir les frais de personnel et de fonctionnement, en ce compris les charges locatives;

2° les dons et legs faits en sa faveur;

3° les recettes liées à son action.

§ 9. Les arrêtés royaux pris en exécution des dispositions du présent article sont délibérés en exécutif de la Région bruxelloise.

Art. 28.

§ 1^{er}. Sur proposition de l'exécutif de la Région bruxelloise, le Roi peut créer un organisme d'intérêt public ayant une personnalité juridique propre qui, pour le territoire de la Région bruxelloise, défini par la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires, peut être chargé de toute mission de gestion et de contrôle de tous les aspects propres à l'environnement.

§ 2. L'arrêté pris en vertu du § 1^{er} est abrogé s'il n'est pas confirmé par la loi endéans l'année qui suit son entrée en vigueur.

CHAPITRE IV

Dispositions finales

Art. 29.

L'article 16, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 5 juillet 1976, est complété comme suit:

« ainsi que par l'article 33 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes ».

Art. 30.

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 15 à 20 entrent en vigueur le jour du prochain renouvellement intégral du Conseil d'Agglomération bruxelloise.

§ 2. L'article 13 de la présente loi entre en vigueur pour les élections, pour le deuxième renouvellement intégral et pour les renouvellements suivants du conseil d'agglomération, sauf si le Roi décide, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, de maintenir en vigueur les articles 62 et 62bis de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

§ 3. Bij een in Ministerraad overlegd besluit voorgedragen door de executieve van het Brusselse Gewest en op eensluidend advies van de Brusselse Agglomeratieraad, bepaalt de Koning de datum waarop elk van de bepalingen van artikel 2B, 2C en 2D, in werking treedt.

Die inwerkingtreding kan maar pas ingaan vanaf 1 januari 1990.

Brussel, 11 juni 1987.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. DEFRAIGNE.

De Secretarissen,

A. BOURGEOIS.

F. VERBERCKMOES.

§ 3. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres sur proposition de l'exécutif de la Région bruxelloise et sur avis conforme du Conseil d'Agglomération, la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de l'article 2B, 2C et 2D.

Cette entrée en vigueur ne peut intervenir qu'à partir du 1^{er} janvier 1990.

Bruxelles, le 11 juin 1987.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. DEFRAIGNE.

Les Secrétaires,

A. BOURGEOIS.

F. VERBERCKMOES.